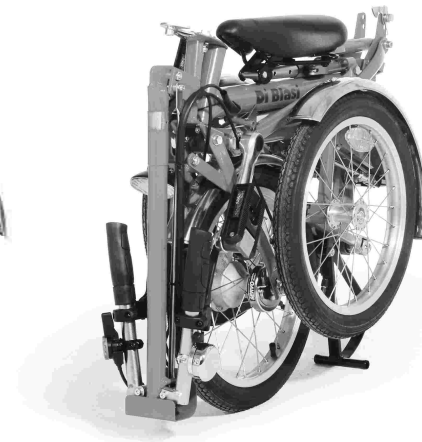


Di Blasi®

Mod. R31
patented



TRICICLO PIEGHEVOLE
Istruzioni per l'uso

I

TRICYCLE PLIANT
Manuel d'utilisation

F

TRICICLO PLEGABLE
Instrucciones para el uso

E

FOLDING TRICYCLE
Operation and maintenance

GB

KLAPPBARES DREIRAD
Gebrauchsanleitung

D

VOUWDRIEWIELER
Gebruiksaanwijzing

NL

I**AVVERTENZA**

Prima di condurre il triciclo DI BLASI, effettuare i controlli di sicurezza prescritti in questo manuale.

Questo triciclo non può essere utilizzato su percorsi fuori strada, per corse, per trasporto merci, ecc.: esso può essere utilizzato solo come normale triciclo da passeggio.

NORME DI PRUDENZA

- Rispettare scrupolosamente il codice della strada e le norme di prudenza.
- Ridurre la velocità nelle strade in discesa o con fondo sconnesso.
- Evitare manovre brusche o azzardate.
- Fare attenzione ai veicoli motorizzati.
- Tenere presente che su strada bagnata la distanza di frenata aumenta considerevolmente.
- Non andare sulla neve o su ghiaccio.
- Permettere ai bambini di andare sul triciclo solo se hanno un'età adeguata e solo dopo che un adulto ha effettuato i necessari controlli di sicurezza.

Il triciclo può portare solo una persona.

F**CONSEILS D'UTILISATION**

Avant de conduire le tricycle DI BLASI, effectuez les contrôles de sécurité prescrits dans ce Manuel d'Utilisation et tenez compte qu'il ne doit pas être utilisé sur parcours non routiers, ou comme tricycle de course, ou pour des transports lourds: il peut être utilisé seulement comme un tricycle de tourisme normale.

NORMES DE PRUDENCE

- Respectez scrupuleusement le code de la route et les notions de prudence.
- Réduisez la vitesse en descente ou si le revêtement routier n'est pas en bon état.
- Evitez les manoeuvres précipitées et brutales.
- Faire attention aux véhicules motorisés.
- Faire attention que si la chaussée est mouillée ou polluée les distances de freinage peuvent augmenter de façon considérable.
- Ne roulez pas sur la neige ni sur le verglas.
- Ne laissez pas les enfants partir sans contrôler le bon état du tricycle et sans avoir effectué les contrôles de sécurité.

Le tricycle peut transporter seulement une personne.

E**ADVERTENCIA**

Antes de conducir el triciclo DI BLASI, efectuar los controles de seguridad pre-escritos en este manual.

Este triciclo no puede ser utilizado en recorridos de terracería, para carreras, para transportar mercancía, etc.: éste puede ser utilizado solo como un normal triciclo de paseo.

NORMAS DE PRUDENCIA

- Respetar escrupulosamente el código del tránsito y las normas de prudencia.
- Reducir la velocidad en las calles en bajada o con asfalto arruinado.
- Evitar maneobras bruscas o azardadas.
- Tener cuidado con los vehículos motorizados.
- Tener presente que en carretera mojada la distancia de frenada aumenta considerablemente.
- No usarlo en la nieve o en el hielo.
- Permitir a los niños de ir en el triciclo sólo si tienen una edad adecuada y sólo después de que un adulto ha efectuado los controles necesarios de seguridad.

El triciclo lo puede llevar sólo una persona.

GB

IMPORTANT NOTICES

Before riding the DI BLASI tricycle, carry out all the safety checks prescribed in this manual. This tricycle must not be used as an off road, or as a racing or as a carrier tricycle: it can be used only as a normal touring tricycle.

RIDING RULES

- Obey all traffic signals and regulations and ride with caution.
- Reduce the speed in downhill or bad roads.
- Avoid abrupt manoeuvring and zig zag riding.
- Be on guard for all motorized vehicles.
- Pay attention that if the road is wet the braking distance can increase considerably.
- Do not ride on snow or on gravel road.
- Allow the children to ride the tricycle only if they are grown-up enough and only after that an adult carried out the safety checks.

The tricycle is built only for one rider, never ride two.

D

HINWEIS

Bevor Sie das DI BLASI Dreirad verwenden, müssen Sie die in diesem Handbuch vorgeschriebenen Sicherheitskontrollen durchführen. Dieses Dreirad darf nicht für Geländestrecken, Rennen, Gütertransport usw., sondern nur als normales Dreirad zum Spazieren fahren verwendet werden.

VORSICHTSANWEISUNGEN

- Die Straßenverkehrsordnung und Vorsichtsanweisungen genauestens einhalten.
- Auf Straßen mit Gefällen oder unebenem Untergrund die Geschwindigkeit reduzieren.
- Keine plötzlichen oder riskanten Manöver ausführen.
- Die Fahrzeuge mit Motor beachten.
- Beachten Sie, dass auf der nassen Straße der Bremsweg viel länger ist.
- Nicht mit dem Dreirad auf Schnee oder Eis fahren.
- Kinder dürfen das Dreirad nur verwenden, wenn sie alt genug sind und nachdem ein Erwachsener die erforderlichen Sicherheitskontrollen ausgeführt hat.

Das Dreirad kann nur eine Person befördern.v

NL

WAARSCHUWING

Voer de veiligheidscontroles die in deze handleiding staan beschreven uit voordat u met de DI BLASI driewieler gaat rijden. Deze driewieler is niet geschikt voor terreinrijden, wielrennen, goedertransport, enz.: de driewieler is alleen bedoeld voor gebruik als normale toerfiets.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Houd u aan de verkeersregels en de veiligheidsvoorschriften.
- Verminder uw snelheid op aflopende wegen of op wegen met een slecht wegdek.
- Vermijd plotselinge of gevaarlijke manoeuvres.
- Let goed op gemotoriseerde voertuigen.
- Denk eraan dat op natte wegen de remweg aanzienlijk langer is.
- Rijd niet op sneeuw of ijs.
- Laat kinderen alleen op de driewieler rijden als ze daar de leeftijd voor hebben en nadat een volwassene de benodigde veiligheidscontroles heeft uitgevoerd.

De driewieler is geschikt voor het dragen van slechts één persoon

I

INDICE

Aprire il triciclo	2
Campanello	5.9
Caratteristiche tecniche	1
Cerniera del manubrio: regolazione	5.2
Deragliatore: modalità d'uso	4.4
Deragliatore: regolazione	5.5
Freni: modalità d'impiego	4.3
Freni: regolazioni e manutenzione	5.6
Gancio manubrio: regolazioni	5.1
Gonfiaggio dei pneumatici	5.4
Guarnitura: regolazioni	5.8
Luci	4.5
Manubrio: regolazione cerniera	5.2
Manubrio: regolazione gancio	5.1
Manutenzione	6
Modalità d'uso	4
Pedali	4.2
Pneumatici: pressione	5.4
Ripiegare il triciclo	3
Ruote: regolazioni cuscinetti	5.7
Sellino: regolazione altezza	5.3
Trasmissione: modalità d'uso	4.4
Trasmissione : regolazioni	5.5
Regolazioni	5

F

INDEX

Caractéristiques techniques	1
Charnière du guidon: réglage	5.2
Conduite	4
Crochet du guidon: réglage	5.1
Déplier le tricycle	2
Dérailleur: mode d'emploi	4.4
Dérailleur: réglages	5.5
Eclairage	4.5
Entretien	6
Freins: mode d'emploi	4.3
Freins: réglage et entretien	5.6
Guidon: charnière	5.2
Guidon: crochet	5.1
Pédales	4.2
Pédalier: réglages	5.8
Plier le tricycle	3
Pneus: gonflage	5.4
Réglages	5
Roues: réglage	5.7
Selle: réglage	5.3
Sonnette	5.9
Transmission: mode d'emploi	4.4
Transmission: réglages	5.5

E

INDICE

Abrir el triciclo	2
Timbre	5.9
Características técnicas	1
Cierre del Timón: regulación	5.2
Descarrillador: modalidad de uso	4.4
Descarrillador: regulación	5.5
Frenos: modalidad de empleo	4.3
Frenos: regulación y manutenzione	5.6
Gancho timón: regulaciones	5.1
Inflado de neumáticos	5.4
Guarnición: regulaciones	5.8
Luces	4.5
Timón: regulación faja	5.2
Timón: regulación gancho	5.1
Manutencción	6
Modalidad de uso	4
Pedales	4.2
Neumáticos: presión	5.4
Plegar el triciclo	3
Ruedas: regulaciones cojinetes	5.7
Sillón: regulación altura	5.3
Transmisión: modalidad de uso	4.4
Transmisión : regulaciones	5.5
Regulaciones	5

Adjustments	5
Approach the tricycle	4.1
Brake adjustment and maintenance	5.6
Brake operation	4.3
Crankset adjustment	5.8
Derailleur adjustment	5.5
Derailleur operation	4.4
Folding the tricycle	3
Gear ratio adjustments	5.5
Gear ratio operation	4.4
Handlebar hinge adjustment	5.2
Handlebar hook adjustment	5.1
Lighting	4.5
Maintenance	6
Night-time operation	4.5
Operations	4
Pedals	4.2
Seat height adjustment	5.3
Technical specifications	1
Tyre pressure	5.4
Unfolding the tricycle	2
Wheel bearing adjustment	5.7

Dreirad aufklappen	2
Glocke	5.9
Technische Daten	1
Lenkstangengelenk: Einstellung	5.2
Kettenschaltung: Gebrauchsanweisung	4.4
Kettenschaltung: Einstellung	5.5
Bremsen: Verwendungsweise	4.3
Bremsen: Nachstellungen und Wartung	5.6
Lenkstangenhaken: Einstellungen	5.1
Reifen aufpumpen	5.4
Beschlag: Einstellungen	5.8
Lichter	4.5
Lenkstange: Gelenkeinstellung	5.2
Lenkstange: Hakeneinstellung	5.1
Wartung	6
Gebrauchsanweisung	4
Pedale	4.2
Reifen: Reifendruck	5.4
Dreirad zusammenklappen	3
Räder: Lagerregulierung	5.7
Sitz: Höhenverstellung	5.3
Antrieb: Gebrauchsanweisung	4.4
Antrieb: Einstellungen	5.5
Einstellungen	5

De driewieler openvouwen	2
Bel	5.9
Technische eigenschappen	1
Scharnier van het stuur: afstellen	5.2
Derailleur: gebruiksaanwijzing	4.4
Derailleur: afstellen	5.5
Remmen: gebruiksaanwijzing	4.3
Remmen: afstellen en onderhoud	5.6
Borghaak stuur: afstellen	5.1
De banden oppompen	5.4
Kettingset: afstellen	5.8
Verlichting	4.5
Stuur: scharnier afstellen	5.2
Stuur: borghaak afstellen	5.1
Onderhoud	6
Gebbruiksaanwijzing	4
Pedalen	4.2
Banden: druk	5.4
De driewieler dichtvouwen	3
Wielen: lagers afstellen	5.7
Zadel : hoogte afstellen	5.3
Aandrijving: gebruiksaanwijzing	4.4
Aandrijving : afstellen	5.5
Afstellen	5

1. CARATTERISTICHE TECNICHE

- * Dimensioni
 - Ripiegato: cm 66x30x63 (h)
 - Aperto:
 - Passo: 91 cm
 - Carreggiata: 64 cm
- * Peso: 19,4 kg circa
- * Pneumatici: 16 x 1.75 x 2
- * Ruote con raggi inox e cerchi in lega leggera
- * Guarnitura: 42 denti - 170 mm
- * Trasmissione: a catena con deragliatore e ruota libera a 7 pignoni (13/28)
- * Freni: due freni anteriore ad espansione con tamburo Ø 70 mm.
Dispositivo di parcheggio operante su uno dei due freni.
- * Sellino regolabile in 4 posizioni
 - Altezza dal suolo:
 - min 84 cm – max 98 cm
 - Altezza dal pedale più basso:
 - min 75 cm – max 89 cm
- Optional: sellino più basso
- * Carico massimo: 100 kg
- * Portapacchi posteriore (accessorio):
 - Dimensioni: 34 x 28 cm
 - Carico massimo: 10 kg

1. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- * Dimensions
 - Plié: cm 66x30x63 (h)
 - Déplié:
 - Empattement : 91 cm
 - Voie: 64 cm
- * Poids: 19,4 kg environ
- * Pneus: 16 x 1.75 x 2
- * Roues: rayons inox et jantes en alliage léger
- * Péda lier: 42 dents – 170 mm
- * Transmission: par chaîne avec dérailleur et roue libre a 7 pignons (13/28)
- * Freins: deux freins à expansion sur la roue avant avec tambour Ø 70 mm.
Dispositif de parking agissant sur un des deux freins.
- * Selle réglable en 4 positions.
 - Hauteur du sol :
 - min 84 cm – max 98 cm
 - Hauteur de la pédale plus basse:
 - min 75 cm – max 89 cm
- Optionnel : selle plus basse
- * Charge maximum: 100 kg
- * Porte bagage arrière (accessoire)
 - Dimensions: 34 x 28 cm
 - Charge maximum: 10 kg

1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- * Dimensiones
 - Plegado: cm 66x30x63 (h)
 - Abierto:
 - Paso: 91 cm
 - Calzada: 64 cm
- * Peso: 19,4 kg aprox.
- * Neumáticos: 16 x 1.75 x 2
- * Ruedas con rayos inox y círculos aleados ligeramente
- * Guarnición: 42 dientes - 170 mm
- * Transmisión: a cadena con descarrillador y rueda libre a 7 piñones (13/28)
- * Frenos: dos frenos anterior a expansión con tambor Ø 70 mm.
Dispositivo de parqueo funcionando en uno de los dos frenos.
- * Sillín de 4 posiciones ajustable
 - Altura desde el suelo:
 - mín. 84 cm – máx. 98 cm
 - Altura desde el pedal más bajo:
 - mín. 75 cm – máx. 89 cm
- Opcional: sillín más bajo
- * Carga máxima: 100 kg
- * Portapaquetes posterior (accesorio):
 - Dimensiones: 34 x 28 cm
 - Carga máxima: 10 kg

1. SPECIFICATIONS

- * Dimensions
 - Folded: cm 66x30x63 (h)
 - Unfolded:
 - Wheelbase: 91 cm
 - Track: 64 cm
- * Weight: 19,4 kg approx
- * Tyres: 16 x 1,75 x 2
- * Wheels: stainless steel spokes and light alloy rims
- * Chainset: 42 teeth - 170 mm
- * Chain drive with index derailleur and 7 sprockets freewheel (13/28)
- * Brakes: two expanding brakes on the front wheel with Ø 70 mm drum. Parking device acting on one of the two brakes.
- * Seat adjustable in four positions.
 - Height from the ground:
 - min 84 cm (33,07")
 - max 98 cm (38,58")
 - Height from the lowest pedal:
 - min 75 cm (29,53")
 - max 89 cm (35,04")
- * Optional: lower seat
- * Max load: 100 kg
- * Rear carrier (accessory):
 - Dimensions: 34 x 28 cm
 - Max load: 10 kg

1. TECHNISCHE DATEN

- * Ausmaß
 - Zusammengeklappt 66x30x63 (h) cm
 - Offen:
 - Radstand: 91 cm
 - Spurweite: 64 cm
- * Gewicht: zirka 19,4 kg
- * Reifen: 16 x 1,75 x 2
- * Räder mit Edelstahlspeichen und Leichtmetallfelgen
- * Beschlag: 42 Zähne – 170 mm
- * Antrieb: Kettenantrieb mit Kettenschaltung und Freilauf mit 7 Ritzel (13/28)
- * Bremsen: Zwei vordere Innenbackenbremsen mit einer 70 mm Trommel. Parkvorrichtung, die auf eine der beiden Bremsen einwirkt.
- * Sattel, verstellbar in 4 Positionen:
 - Höhe ab Boden:
 - min. 84 cm – max. 98 cm
 - Höhe ab Pedal unten:
 - min. 75 cm – max. 89 cm
- * Optional: niedrigerer Sattel
- * Höchstbelastung: 100 kg
- * Rückwärtiger Gepäckträger (Zubehör):
 - Ausmaß: 34 x 28 cm
 - Höchstbelastung: 10 kg

1. TECHNISCHE KENMERKEN

- * Afmetingen
 - Opgevouwen: cm 66 x 30 x 63 (h)
 - Open:
 - Wielbasis: 91 cm
 - Spoorbreedte: 64 cm
- * Gewicht: Circa 19,4 kg
- * Banden: 16 x 1,75 x 2
- * Wielen met r.v.s. spaken en velgen van lichtmetaallegering
- * Kettingset: 42 tanden – 170 mm
- * Aandrijving: via ketting met derailleur en freewheel met 7 versnellingen (13/28)
- * Remmen: twee trommelremmen voor met trommel Ø 70 mm. Parkeerrem op één van de twee remmen.
- * In 4 posities verstelbare hoogtes van het zadel
 - Hoogte vanaf de grond:
 - minimaal 84 cm – maximaal 98 cm
 - Hoogte vanaf het laagste pedaal:
 - minimaal 75 cm – maximaal 89 cm
- * Optie: een lager zadel
- * Maximale belasting: 100 kg
- * Bagagedrager achter (optioneel):
 - Afmetingen: 34 x 28 cm
 - Maximale belasting: 10 kg

2. PER APRIRE IL TRICICLO

Quando il triciclo è ripiegato, esso sta in piedi poggiato sul cavalletto (fig.1).

Alzare il manubrio e spingerlo con decisione contro il gancio posto sulla sommità della forcella dove deve restare bloccato in posizione verticale. **Assicurarsi che il piantone del manubrio aderisca completamente e senza gioco alla parte interna del gancio e che la molla che tira il gancio agisca efficacemente.** (ved. Cap. 5.1) (fig.2).

Liberare il telaio dal gancio posto vicino alla pedivella sinistra (fig.3) e, dopo che le pedivelle si sono abbassate di circa 5 cm, tirare la sella prima verso l'alto e poi indietro finché il triciclo resta bloccato in posizione aperta dal gancio posto a sinistra dei tubi reggisella (fig.4).

Aprire i pedali (ved. Cap. 4.2)

Prima di partire, effettuare i controlli di sicurezza, in particolare quelli di cui ai cap. 4.2 e 5.1.

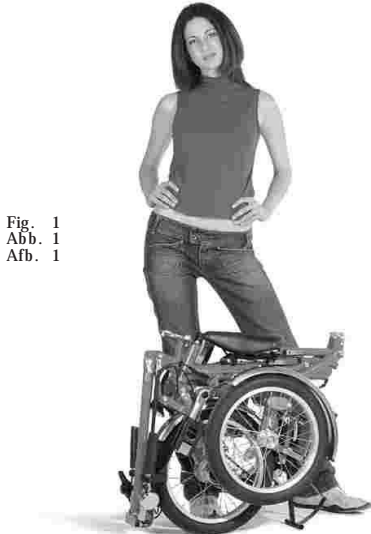


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

2. POUR DEPLIER LE TRICYCLE

Quand le tricycle est plié, il tient debout sur sa béquille (fig.1).

Relevez le guidon et poussez le franchement dans son crochet d'arrêt (claquement net) où il doit rester bloqué verticalement. **Assurez vous que le crochet adhère complètement et sans jeu à la colonne du guidon et que le ressort qui tire sur le crochet soit bien actif (voir 5.1)** (fig.2).

Soulevez le crochet situé près de la manivelle gauche (fig.3) et, après que le pédalier a baissé d'environ 5 cm, tirez la selle vers le haut et puis vers l'arrière jusqu'à encliqueter le crochet de sécurité placé à gauche des colonnes de la selle (claquement sec) (fig.4).

Dépliez les pédales (voir 4.2)

Avant de rouler, effectuez les contrôles de sécurité, en particulier ceux dont aux par. 4.2 et 5.1



2. PARA ABRIR EL TRICICLO

Quando el triciclo está plegado, éste está de pie apoyado sobre el caballete (fig.1).

Levantare el timón y empujarlo con decisión contra el gancho puesto sobre la cima de la horquilla donde debe quedarse bloqueado en posición vertical. **Asegurarse que el plantón del timón se adhiera completamente y sin que baile con la parte interna del gancho y que el resorte que jala el gancho funcione eficazmente.** (ver Cap. 5.1) (fig.2).

Liberar el chasis del gancho puesto cerca del pedal izquierdo (fig.3) y después que los pedales se han bajado de más o menos 5 cm. Jalar el sillón primero hacia el alto y luego para atrás hasta que el triciclo quede bloqueado en posición abierta del gancho puesto a la izquierda de los tubos que sostienen el sillón (fig.4).

Abrir los pedales (ver Cap. 4.2)

Antes de partir, efectuar los controles de seguridad, en particular los de los cap. 4.2 e 5.1.



Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

GB

2. TO UNFOLD THE TRICYCLE

When the tricycle is folded, it stands up on its stand (fig.1).

Lift the handlebar and push it resolutely against the hook until the stem is locked in the vertical position. **Check that the handlebar hook adheres to the handlebar stem completely and without any slack and that the spring pulls the hook powerfully** (see Sec 5.1) (fig.2).

Release the frame hook located near the left crank (fig.3) and, after that the chainset lowered for about 5 cm, pull the seat upward and backward until the seat posts are locked by the hook on their left side (fig.4).

Unfold the pedals (see sec. 4.2)

Before riding, carry out the safety checks, in particular those specified at sec. 4.2 and 5.1



Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

**D**

2. DREIRAD ÖFFNEN

Zusammengeklappt steht das Dreirad alleine auf dem Ständer (abb.1).

Die Lenkstange anheben und fest gegen den Haken am oberen Ende der Gabel drücken, wo er in vertikaler Stellung blockiert bleiben muss. **Kontrollieren, dass die Steuersäule der Lenkstange vollkommen anliegt, ohne dass ein Spiel auf der Innenseite des Hakens vorhanden ist und die Feder, die den Haken zieht, wirksam eingreift.** (Siehe Kap. 5.1) (abb.2).

Das Gestell vom Haken neben der linken Tretkurbel befreien (abb.3). Nachdem die Tretkurbeln um zirka 5 cm hinuntergelassen wurden, den Sitz zuerst nach oben und dann nach hinten ziehen, bis das Dreirad in der offenen Position vom Haken auf der linken Seite des Sitzhalterohrs blockiert wird (abb.4).

Die Pedale öffnen (siehe Kap. 4.2)

Vor dem Öffnen die Sicherheitskontrollen und vor allem die in den Kap. 4.2 und 5.1 beschriebenen Kontrollen durchführen.

**NL**

2. DE DRIEWIELER OPENVOUWEN

Als de driewieler dichtgevouwen is, kan hij op de standaard staan (afb.1).

Til het stuur omhoog en duw het krachtig tegen de borghaak die op het boveinde van de vork zit. Het stuur moet in verticale positie op de haak geblokkeerd worden. **Controleer of de stuurbuis volledig en zonder speling in de borghaak vastzit en of de veer die de borghaak aanspant ook echt werkt.** (zie hoofdst. 5.1) (afb.2).

Maak het frame los van de borghaak bij de linker crank (afb.3). Trek nadat de cranks ongeveer 5 cm zijn gedaald het zadel eerst naar boven en vervolgens naar achteren totdat de driewieler in de open positie wordt geblokkeerd door de borghaak aan de linkerkant van de zadelbuizen (afb.4).

Open de pedalen (zie hoofdst. 4.2)

Voer voordat u vertrekt de veiligheidscontroles uit, in het bijzonder de controles uit hoofdst. 4.2 en 5.1.

Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4



3. PER RIPIEGARE IL TRICICLO

Portare le pedivelle in posizione verticale. Liberare i tubi reggisella dal gancio posto alla loro sinistra (fig.5) e, tenendo il **manubrio dritto**, spingere la sella in avanti e verso il basso finché i tubi reggisella vengono a contatto con il telaio sottostante (*); tirare quindi la sella indietro (senza far strisciare il triciclo sul pavimento) in modo che il telaio si pieghi ulteriormente fino a restare bloccato dal gancio vicino alla pedivella sinistra (fig.6).

Liberare il piantone manubrio dal gancio che lo tiene vincolato alla forcella e abbassarlo in avanti finché va a toccare il pneumatico (fig.7-8).

Piegare i pedali (Ved. Cap. 4.2)

Il triciclo sta in piedi sul cavalletto.

(* *Se non si riesce ad abbassare la sella, non forzare ma rimuovere gli ostacoli che ne impediscono il ripiegamento:*

- *Un pedale urta contro un parafranghi: girare le pedivelle in posizione verticale.*
- *Il cardano della trasmissione è inceppato: girare un po' la ruota sinistra.*



Fig. 5
Abb. 5
Afb. 5

3. POUR PLIER LE TRICICYLE

Portez les manivelles en position verticale. Déverrouillez le crochet de sécurité situé à gauche des colonnes de selle (fig.5) et, en tenant le **guidon bien droit**, repoussez la selle en avant et puis vers le bas jusqu'à ce que les colonnes viennent à contact avec le cadre situé au-dessous (*); tirez donc la selle en arrière (sans faire glisser le tricycle sur le sol) de façon à obliger le cadre à compléter le repliement et à rester bloqué par le crochet situé près de la manivelle gauche (fig.6).

Déverrouillez le crochet de la colonne du guidon et basculez le guidon en avant vers le bas jusqu'à ce qu'il touche le pneu avant (fig.7-8).

Rabattez les pédales (Voir 4.2).

Le tricycle se tient debout sur sa bequille.

(* *Si vous n'arrivez pas à baisser la selle, ne la forcez pas mais éliminez les obstacles qui empêchent le repliement :*

- *Un pédale est coincé contre un garde-boue: tournez les manivelles en position verticale.*
- *Le cardan de la transmission est bloqué: tournez un peu la roue gauche.*



Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6

3. PARA PLEGAR EL TRICICLO

Llevar los pedales en posición vertical. Liberar los tubos que sostienen el sillón del gancho puesto a su izquierda (fig.5) y teniendo el **timón recto**, empujar el sillón para adelante y hacia abajo hasta que los tubos que sostienen el sillón vengán a contacto con el chasis inferior (*), jalar entonces el sillón para atrás (sin arrastrar el triciclo en el piso) en modo que el chasis se plegue ulteriormente hasta quedar bloqueado del gancho cercano al pedal izquierdo (fig.6).

Librar el plantón timón del gancio que lo tiene vinculado a la horquilla y bajarlo para abajo hasta que toque el neumático (fig.7-8).

Plegar los pedales (Ver Cap. 4.2)

El triciclo está de pie sobre el caballete.

(* *Si no se logra bajar el sillón, no forzarlo sino remover los obstáculos que impiden el plegado.*

- *Un pedal choca contra una acera: voltear los pedales en posición vertical.*
- *El cardano de la transmisión está trabado: voltear un poco la rueda izquierda.*



3. TO FOLD THE TRICYCLE

Turn the cranks in vertical position. Release the hook located on the left side of the seat posts (fig.5) and, while keeping **the handlebar straight**, push the seat forward and downward until the seat posts touch the frame below (*); then pull the seat backward (but preventing the tricycle from sliding on the ground) so that the frame folds further on until it is locked by the hook located near the left crank. (fig.6).

Unhook the handlebar stem and lower it frontward until it touches the tyre (fig.7-8).

Fold the pedals (See Sec.4.2)

The tricycle stand up on its stand.

(*) *If it is difficult to lower the saddle, do not force it but remove the obstacles which hinder the folding:*

- *A pedal hits against the mudguard: turn the cranks in vertical position.*
- *The cardan joint is blocked: turn a little bit the left wheel.*

Fig. 7
Abb. 7
Afb. 7



3. DREIRAD ZUSAMMENKLAPPEN

Die Tretkurbeln in die vertikale Stellung bringen. Das Sitzhalterrohr vom Haken auf der linken Seite befreien (abb.5). Danach den Sitz nach vorne und nach unten drücken bis das Sitzhalterrohr mit dem darunter liegenden Gestell (*) in Berührung kommt. Dabei die **Lenkstange gerade** halten. Nun den Sitz nach hinten ziehen (ohne dass das Dreirad dabei auf dem Boden schleift), damit das Gestell noch weiter zusammengeklappt werden kann, bis der Haken neben der linken Tretkurbel blockiert bleibt. (abb.6).

Die Steuersäule der Lenkstange vom Haken, der sie an die Gabel hält, befreien. Danach die Steuersäule nach vorne klappen, bis sie den Reifen berührt (abb.7-8).

Die Pedale hineinklappen (siehe Kap. 4.2)

Das Dreirad steht alleine auf dem Ständer.

(*) *Falls der Sitz nicht hinuntergestellt werden kann, müssen die Hindernisse beseitigt und nicht versucht werden, ihn mit Gewalt zusammenzuklappen:*

- *Ein Pedal schlägt gegen den Kotflügel: Die Tretkurbeln in die vertikale Stellung drehen.*
- *Die Gelenkwelle des Antriebs ist verklemmt: Das linke Rad ein wenig drehen.*



3. DE DRIEWIELER DICHTVOUWEN

Zet de cranks in verticale positie. Maak de zadelbuizen los van de borghaak aan de linkerkant ervan (afb.5). **Houd het stuur recht** en duw het zadel naar voren en naar beneden totdat de zadelbuizen in contact komen met het onderliggende frame (*); trek vervolgens het zadel naar achteren (zonder de driewieler over de grond te slepen) zodat het frame nog verder dichtklapt totdat het geblokkeerd wordt door de borghaak bij de linker crank (afb.6).

Trek de stuurbuis los van de borghaak waarmee het stuur aan de vork vastzit en duw hem naar beneden en naar voren totdat de buis de band raakt (afb.7-8).

Vouw de pedalen op (zie hoofdstuk. 4.2)

De driewieler kan op de standaard staan.

(*) *Als het u niet lukt om het zadel naar beneden te duwen, forceer dit dan niet, maar verwijder de obstakels die het opvouwen verhinderen:*

- *Een pedaal stoot tegen een spatbord: draai de cranks in verticale positie.*
- *De cardankoppeling van de aandrijving zit vast: draai een beetje aan het linkerviel.*

Fig. 8
Abb. 8
Afb. 8



4. MODALITA' D'USO

4.1 Primo approccio

Prima di usare il triciclo in una strada pubblica, è bene familiarizzarsi con esso in un'area chiusa al traffico:

- * regolare l'altezza della sella (ved. 5.3);
- * provare i freni e il cambio;
- * prendere confidenza con la guida.

4.2 Pedali

- * Per porre il pedale in posizione d'uso, girare la staffa poggiapiedi fino a sentire lo scatto secco che si produce quando essa è a 90° rispetto alle pedivella. Controllare che la linguetta (A) sia completamente inserita nella tacca (B) del mozzo (fig. 9).
- * Per ripiegare il pedale, premere sull'estremità della linguetta (A) in modo da disimpegnare l'altra estremità dalla tacca (B) del mozzo e quindi girare la staffa poggiapiedi dal lato della linguetta finché non resta bloccata contro la pedivella (fig.9).

Dopo una caduta o un sovraccarico accidentali verificare l'integrità dei pedali. Evitare di percorrere strade sconnesse in piedi sui pedali: un sovraccarico accidentale potrebbe provocare una pericolosa rottura.

4. INSTRUCTIONS DE MARCHÉ

4.1 Première approche

Avant de conduire pour la première fois votre tricycle, mettez vous en confiance dans un terrain dégagé:

- * réglez la hauteur de la selle selon vos exigences (voir 5.3);
- * essayez les freins et le dérailleur;
- * apprenez à connaître son comportement;

4.2 Pédales

- * Pour la mise en route, déployez les pose-pieds des pédales jusqu'au dé clic sec qui se produit quand elles sont à 90° par rapport aux manivelles. Contrôlez que la languette (A) est complètement engagée dans le cran (B) du moyeu (fig. 9).
- * Pour le repliement, appuyez sur l'extrémité extérieure de la languette (A) afin d'en dégager l'autre extrémité du cran (B) du moyeu et en même temps rabattre le pose pied contre la manivelle, ce qui fixe la pédale à plat.

Vérifiez l'intégrité des pédales après une chute ou une surcharge accidentelle. Évitez de descendre des côtes abruptes en mauvais terrain debout sur les pédales: un choc violent pourrait malheureusement provoquer une dangereuse rupture.

4. MODALIDAD DE USO

4.1 Primer acercamiento

Antes de usar el triciclo en una calle pública, es bueno familiarizarse con éste en una área cerrada al tráfico:

- * regular la altura del sillón (ver 5.3);
- * probar los frenos y el cambio;
- * omar confianza con el manejo.

4.2 Pedales

- * Para poner el pedal en posición de uso, voltear la estafa para apoyar los pies hasta sentir el resorte que suena cuando ésta está a 90° respecto al pedal. Controlar que la lingueta (A) esté completamente inserida en el injerto (B) del grumete (fig. 9).
- * Para plegar el pedal, oprimir en la extremidad de la lingueta (A) en modo de desocupar la otra extremidad del injerto (B) del grumete y entonces voltear la estafa para apoyar los pies del lado de la lingueta hasta que no queda bloqueada contra el pedal (fig.9).

Después de una caída o un sobrecargo accidental verificar la integridad de los pedales. Evitar recorrer calles arruinadas de pie sobre los pedales: un sobrecargo accidental podría provocar una peligrosa ruptura.

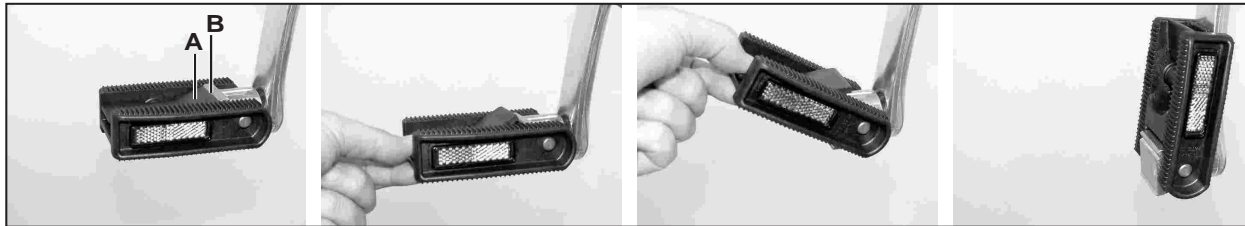


Fig. 9
Abb. 9
Afb. 9

4. OPERATIONS

4.1 Approach the tricycle

Before taking your first ride, take confidence with the tricycle in an area free of traffic and other obstructions:

- * Adjust the seat height according to your needs (Sec. 5.3)
- * Test the brakes and gear systems;
- * Learn the feel of the tricycle and its handling characteristics.

4.2 Pedals

- * Before riding the bicycle, unfold the pedal foot rests until hearing a clack when they are at 90° with the cranks. Check that the locking device (A) is fully engaged in the notch (B) of the pedal hub (Fig. 9).
 - * To fold the pedal, press the external tip of the locking device (A) (Fig. 9) so to release the other tip from the notch (B) of the hub and then turn the foot rest toward the locking device side against the crank which will prevent the footrest to turn.
- Check the pedals for any crack after accidental crash or surcharge. Avoid to stand up on the pedals when riding on uneven roads: an abrupt surcharge could cause their dangerous breakage.

4. GEBRAUCHSANWEISUNG

4.1 Der erste Fahrversuch

Bevor Sie das Dreirad auf einer öffentlichen Straße verwenden, empfehlen wir, es zuerst in einer für den Verkehr gesperrten Zone auszuprobieren. Dazu:

- * die Sitzhöhe einstellen (siehe 5.3),
- * die Bremsen und die Kupplung ausprobieren und
- * sich mit der Lenkung vertraut machen.

4.2 Pedale

- * Um das Pedal in die Gebrauchsstellung zu bringen, muss der Bügel der Fußraste gedreht werden, bis er in einem 90°-Winkel zur Tretkurbel einschnappt. Überprüfen, ob der Federkeil (A) ganz in der Kerbe (B) der Nabe eingelassen ist (Abb. 9).
- * Um das Pedal wieder zuzuklappen, auf die Enden des Federkeils (A) drücken, damit das andere Ende aus der Kerbe (B) der Nabe ausklinkt. Danach muss der Bügel der Fußraste an der Seite des Federkeils gedreht werden, bis er gegen die Tretkurbel blockiert bleibt (Abb. 9).

Nach einem Sturz oder einer unbeabsichtigten Überbelastung muss die Unversehrtheit der Pedale überprüft werden. Auf unebenen Straßen darf nicht stehend auf den Pedalen gefahren werden, denn eine unbeabsichtigte Überbelastung könnte einen gefährlichen Bruch hervorrufen.

4. GEBRUIKSAANWIJZING

4.1 De eerste kennismaking

Voordat u de driewieler op een openbare weg gebruikt, is het verstandig om er eerst vertrouwd mee te raken in een gebied zonder verkeer:

- * stel de hoogte van het zadel af (zie 5.3);
- * probeer de remmen en de versnelling uit;
- * raak vertrouwd met hoe de driewieler rijdt.

4.2 Pedalen

- * Om de pedalen in de gebruikspositie te zetten, draait u het gedeelte waar de voet op rust totdat u een klik hoort – wanneer het voetgedeelte op 90° ten opzichte van de crank staat. Controleer of de lip (A) volledig in de uitsparing (B) van het middenstuk zit (afb. 9).
- * Om het pedaal weer in te klappen: druk op het uiteinde van de lip (A) zodat de andere kant loskomt uit de uitsparing (B) van het middenstuk en draai vervolgens het voetgedeelte naar de kant van de lip totdat het tegen de crank vast blijft zitten (afb. 9).

Na een val of na overbelasting van de pedalen dient u te controleren of de pedalen intact zijn. Ga niet op de pedalen staan op straten met een slecht wegdek: door plotselinge overbelasting kunnen de pedalen afbreken.

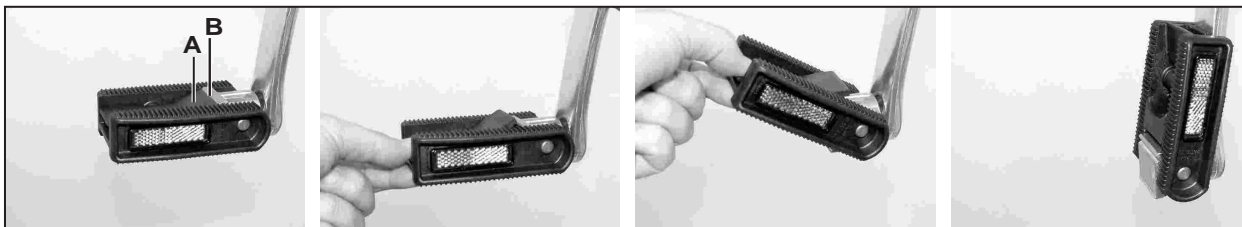


Fig. 9
Abb. 9
Afb. 9

I

4.3 Freni

Il triciclo è equipaggiato con due freni indipendenti che agiscono entrambi sulla ruota anteriore. Ogni freno è comandato da una delle due leve poste sul manubrio. Salvo che in caso di emergenza, non frenare mai in modo brusco, soprattutto se la strada è bagnata o in cattivo stato o in curva.

Per la regolazione dei freni ved. Cap. 5.6

Per parcheggiare il triciclo, tirare la leva destra e tenerla bloccata in questa posizione mediante il dispositivo color rosso posto alla sua estremità. Ricordarsi di sbloccare la leva prima di ripartire (fig. 10).

4.4 Trasmissione

Il cambio di velocità a 7 rapporti è comandato tramite la manetta posta sul lato destro del manubrio (Fig. 11). Esso consente di spostare la catena da un pignone all'altro della ruota libera, cambiando così il rapporto di trasmissione.

Quando la manetta (A) è posizionata in corrispondenza del punto (1) la catena va ad ingranare il pignone più grande, ciò che consente un avanzamento lento ma con minore sforzo; quando la manetta (A) è posizionata in corrispondenza del punto (7) la catena va ad ingranare il pignone più piccolo, ciò che consente un avanzamento veloce ma con maggiore sforzo; quando la manetta è posizionata in corrispondenza di uno dei punti intermedi, la catena va ad ingranare il pignone intermedio corrispondente. E' così possibile selezionare il rapporto di trasmissione che consente lo sforzo di pedalata e la velocità desiderate.

Per evitare danni alla trasmissione, osservare le regole seguenti: azionare la manetta del cambio solo quando i pedali e la ruota posteriore girano; quando viene azionata la manetta, ridurre lo sforzo sui pedali e non pedalare all'indietro.

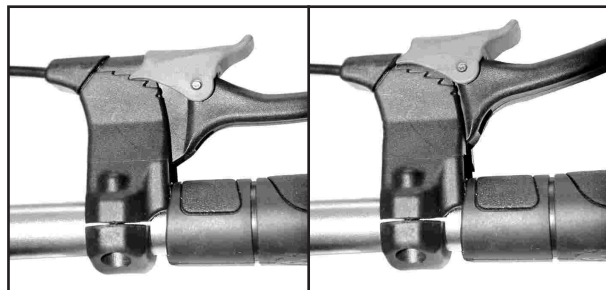


Fig. 10
Abb. 10
Afb. 10

F

4.3 Freins

Le tricycle est équipé avec deux freins indépendants qui agissent tous les deux sur la roue avant. Chaque frein est activé par un des deux leviers placés sur le guidon.

Sauf qu'en cas de nécessité, ne freinez jamais de façon brusque, surtout si la route est humide ou en mauvaises conditions et en virage.

Pour le réglage des freins, voir 5.6.

Pour parquer le tricycle, tirez le levier droit et bloquez le dans cette position au moyens du dispositif rouge. Débloquent ce dispositif avant de démarrer (fig. 10)

4.4 Transmission

Le changement de vitesses indexé est commandé depuis le guidon par une manette à 7 positions (Fig. 11).

Quand la manette est dans la position (1), la chaîne est engagée sur le grand pignon arrière: le rapport de transmission permet des progressions aisées mais lentes, et des ascensions plus faciles. Quand la manette est dans la position (7), la chaîne est engagée sur le petit pignon arrière: le rapport de transmission permet une progression rapide moyennant un effort accru. Quand la manette est dans une position intermédiaire, la chaîne est engagée sur un pignon intermédiaire correspondant. Vous pouvez ainsi choisir le rapport de transmission qui vous permet l'effort aux pédales et la vitesse désirés. Pour ne pas endommager la transmission, observez les règles suivantes: ne jamais actionner la manette quand la roue arrière ne tourne pas; pendant le transfert de chaîne d'un pignon à l'autre, allégez la pression sur les pédales et ne pédalez pas en arrière.

E

4.3 Frenos

El triciclo está equipado con dos frenos independientes que funcionan ambos sobre la rueda anterior. Cada freno es comandado por una de las dos palancas puestas sobre el timón.

Para la regulación de los frenos ver Cap. 5.6.

Para parquar el triciclo, jalar la palanca derecha y tenerla bloqueada en esta posición mediante el dispositivo color rojo puesto en su extremidad. Recordarse de desbloquear la palanca antes de volver a partir (fig. 10).

4.4 Transmisión

El cambio de velocidad a 7 velocidades es comandado por medio de la manilla puesta al lado derecho del timón (Fig. 11). Eso consiste de mover la cadena de un piñón al otro de la rueda libre, cambiando así el reporte de transmisión.

Cuando la manilla (A) está posicionada en correspondencia del punto (1) la cadena va a engranar el piñón más grande, y esto consiente un avance lento pero con menor esfuerzo; cuando la manilla (A) está posicionada en correspondencia del punto (7) la cadena va a engranar el piñón más pequeño, y esto consiente un avance veloz pero con mayor esfuerzo; cuando la manilla está posicionada en correspondencia de uno de los puntos intermedios, la cadena va a engranar el piñón intermedio correspondiente. Es así posible seleccionar el reporte de transmisión que consiente el esfuerzo de pedalada y la velocidad deseadas.

Para evitar daños a la transmisión, observar las reglas siguientes: accionar la manilla del cambio solo cuando los pedales y la rueda posterior giran; cuando viene accionada la manilla, reduce el esfuerzo sobre los pedales y no pedalear para atrás.

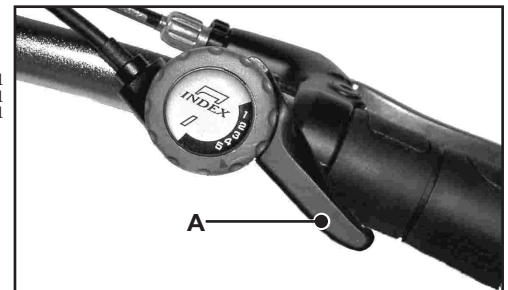


Fig. 11
Abb. 11
Afb. 11

4.3 Brakes operation

The tricycle is equipped with two independent brakes, both acting on the front wheel. Each brakes is activated by one of two levers placed on the handlebar.

Except that in case of emergency, never activate abruptly the brakes, especially in sharp turns or on wet pavement or on gravel or otherwise loose surface.

To adjust the brakes see Sec.5.6

To park the tricycle, pull the right lever and keep it in this position by turning counterclockwise the red device located at its end. Remember to unlock the lever before riding again (fig. 10).

4.4 Gear ratio operation

The derailleur is activated by a cable connected to a shift lever located on the right side of the handlebar (fig.11). The derailleur works by moving the chain sideways from one freewheel sprocket to another of different size, so changing the gear ratio.

When the lever (A) is positioned at notch (1) the chain engages the larger sprocket, (allowing riding with a small effort but at a low speed); when the lever is positioned at notch (7) the chain engages the smaller sprocket (allowing higher speed riding but with more effort); when the lever is positioned at an intermediate notch the chain engages a correspondingly intermediate sprocket. Shift the lever to the gear position that allows the preferred pedalling pressure and speed.

To avoid damages, it is important to observe these rules: shift only when pedals and wheels are in motion; while shifting gears reduce pedalling pressure and never back-pedal.

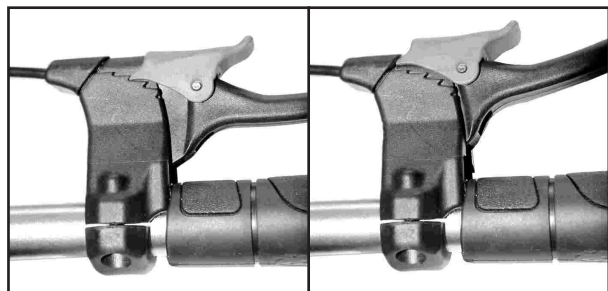


Fig. 10
Abb. 10
Afb. 10

4.3 Bremsen

Das Dreirad ist mit zwei unabhängigen Bremsen ausgestattet, die beide auf die Vorderräder einwirken. Jede Bremse wird von einem der beiden Hebel auf der Lenkstange gesteuert.

Außer bei Notfällen sollten nie plötzlich abgebremst werden. Dies gilt vor allem, wenn die Straße nass, schlecht oder kurvenreich ist.

Zum Nachstellen der Bremsen siehe Kap. 5.6

Zum Parken des Dreirads den rechten Hebel ziehen und ihn mittels der roten Vorrichtung an dem Ende in der gezogenen Position blockieren. Vor dem Wegfahren muss der Hebel wieder entblockiert werden (Abb. 10).

4.4 Antrieb

Die Gangschaltung mit 7 Gängen wird durch einen Handhebel auf der rechten Seite der Lenkstange gesteuert (Abb. 11). Dadurch kann die Kette von einem auf das Ritzel des freien Rades versetzt werden, wodurch der Gang des Antriebs gewechselt wird. Wenn der Handhebel (A) auf den Punkt (1) der Kette positioniert ist, greift die Kette in das größere Ritzel ein. Dadurch ist eine langsame Fortbewegung mit weniger Kraftaufwand möglich. Wenn der Handhebel (A) auf den Punkt (7) positioniert ist, greift die Kette auf das kleinste Ritzel ein. Dadurch erfolgt eine schneller Fortbewegung mit einem größeren Kraftaufwand. Wenn der Handhebel auf einen der dazwischenliegenden Punkte positioniert ist, greift die Kette auf das betreffende dazwischenliegende Ritzel ein. Auf diese Weise kann das Übersetzungsverhältnis für die gewünschte Tretkraft und Geschwindigkeit gewählt werden.

Um Schäden am Antrieb zu vermeiden, müssen folgende Regeln beachtet werden: Den Handhebel des Ganges nur dann betätigen, wenn sich die Pedale und das Hinterrad drehen. Wenn der Handhebel betätigt wird, muss die Beanspruchung auf den Pedalen reduziert werden. Nicht den Rücktritt verwenden.

4.3 Remmen

De driewieler is uitgerust met twee onafhankelijke remmen die beide op het voorwiel werken. Iedere rem wordt door één van de twee remhendels op het stuur bediend.

Rem altijd geleidelijk en nooit plotseling heel hard - behalve in noodgevallen - vooral als de weg nat is of in slechte staat verkeert of in bochten.

Zie hoofdstuk. 5.6 voor het afstellen van de remmen. Voor het parkeren van de driewieler trekt u de rechter remhendel aan en blokkeert u deze in die positie met het rode mechanisme dat zich op het uiteinde bevindt. Vergeet niet de hendel te deblokkeeren voordat u weer vertrekt (afb. 10).

4.4 Aandrijving

De versnelling met 7 standen wordt bediend via de hendel op de rechterkant van het stuur (afb. 11). Hiermee kunt u de ketting van het ene tandwiel naar het andere verplaatsen op het freewheel en zo de aandrijfverhouding veranderen.

Als de hendel (A) op punt (1) staat, wordt de ketting om het grootste tandwiel gezet, waardoor u langzaam maar met minder inspanning vooruit gaat; als de hendel (A) op punt (7) staat, wordt de ketting om het kleinste tandwiel gezet, waardoor u snel vooruit gaat, maar met meer inspanning; als de hendel op één van de punten hiertussenin staat, loopt de ketting om het bijbehorende tandwiel. Zo is het mogelijk een aandrijving met de gewenste inspanning en snelheid te kiezen.

Om schade aan het aandrijfmechanisme te voorkomen, dient u de volgende regels in acht te nemen: verzet de versnellingshendel alleen wanneer de pedalen en het achterwiel draaien; verminder de kracht op de pedalen tijdens het verzetten van de hendel maar trap niet achteruit.

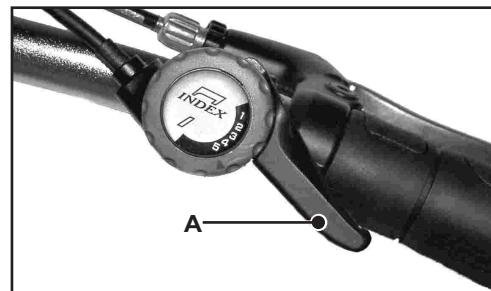


Fig. 11
Abb. 11
Afb. 11

4.5 Luci

E' consigliabile andare in triciclo di notte solo se strettamente necessario e con molta prudenza. Il triciclo è equipaggiato con un faro anteriore e un fanalino posteriore alimentati da dinamo. Inoltre è equipaggiato con catarifrangente bianco anteriore (incorporato nel fanalino anteriore), con catarifrangente rosso posteriore (incorporato nel fanalino posteriore), con catarifrangenti alle ruote e ai pedali.

E' importante che i fanalini e i catarifrangenti siano sempre tenuti puliti e nella posizione corretta perché abbiano il massimo di efficacia. La dinamo è situata sul lato destro della forcella anteriore (Fig. 12): premendo il bottone (A) essa si abbassa sulla ruota e genera corrente quando la ruota gira. Per riportare la dinamo in posizione di non funzionamento allontanarne il rullo di trascinamento dalla ruota: la dinamo resta bloccata automaticamente in questa posizione. Prima di avviarsi col triciclo, controllare il funzionamento della dinamo e delle luci.

4.5 Eclairage

Il est conseillé de conduire le tricycle de nuit seulement en cas de nécessité et avec beaucoup d'attention.

Le tricycle est équipé de feux avant et arrière alimentés par dynamo. En plus il est équipé de catadioptré blanc avant (incorporé dans le feu avant), de catadioptré rouge arrière (incorporé dans le feu arrière), de catadioptrés aux roues et aux pédales. Il est très important que feux et catadioptrés soient maintenus toujours propres et dans la position correcte pour conserver le maximum d'efficacité.

La dynamo est située à droite de la roue avant (fig. 12). Elle s'abaisse contre le pneu quand vous déprimez le bouton (A) de relevage. Pour la remettre en position d'attente écartez doucement la molette motrice d'environ 1 cm du pneu. La dynamo fonctionne seulement quand la roue tourne. Vérifiez avant chaque sortie que les contacts de câbles électriques sont corrects et que les ampoules n'ont pas été survoltées et "grillées".

4.5 Luces

Es aconsejable ir en triciclo de noche sólo si es indispensable y con mucha prudencia.

El triciclo está equipado con un faro anterior y un fanalito posterior alimentados por dínamo. Además está equipado con catarifrangente blanco anterior (incorporado en el faro anterior), con catarifrangente rojo posterior (incorporado en el faro posterior), con catarifrangentes en las ruedas y pedales.

Es importante que los faros y los catarifrangentes estén siempre limpios y en posición correcta para que tengan la máxima eficacia.

La dínamo está situada en el lado derecho de la horquilla anterior (Fig. 12): oprimiendo el botón (A) ésta se baja en la rueda y genera corriente cuando la rueda gira. Para traer la dínamo en posición de no funcionamiento alejar el rodillo de arrastramiento de la rueda: la dínamo queda bloqueada automáticamente en esta posición. Antes de usar el triciclo, controlar el funcionamiento de la dínamo y de las luces.

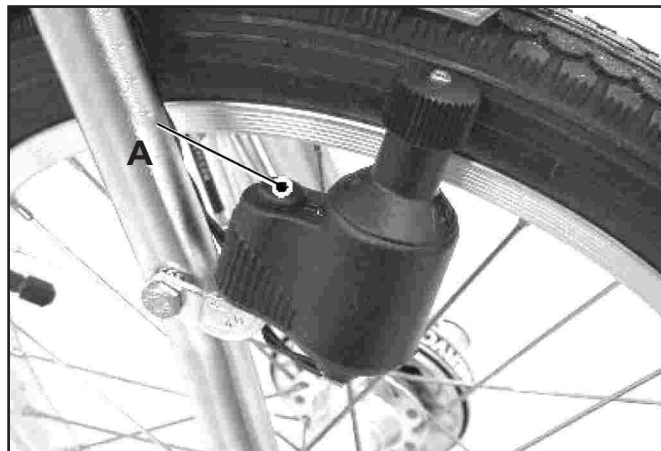


Fig. 12
Abb. 12
Afb. 12

4.5 Lighting

The tricycle should be ridden after dark only if necessary and then with extreme care and awareness.

The tricycle is equipped with front and rear lights powered by a dynamo. It is also equipped with front white reflector (incorporated in the front light), rear red reflector (incorporated in the tail light), spoke reflectors and pedal reflectors.

It is most important that lights and reflectors are kept clean at all times and remain in the correct position as installed for maximum effectiveness. The dynamo which provides electricity for the headlamp and the tail light is located on the right side of the front fork (fig.12). It should be used when night time bicycling is necessary. To engage the dynamo merely depress the small button (A): the generator works as soon as the front wheel turns. To disengage the dynamo, simply grasp it and move its drive wheel away from the tyre: it will snap into position.

Before riding, check that dynamo and lights work properly.

4.5 Lichter

Es wird empfohlen, bei Nacht das Dreirad nur mit größter Vorsicht und wenn es unbedingt nötig ist zu verwenden.

Das Dreirad ist mit einem Vorder- und einem Rücklicht ausgestattet, die durch einen Dynamo angetrieben werden.

Außerdem ist es vorne mit weißen Rückstrahlern (im Vorderlicht), hinten mit roten Rückstrahlern (im Rücklicht) und mit Rückstrahlern auf den Rädern und Pedalen ausgestattet.

Für die beste Wirkung ist es sehr wichtig, dass die Lichter und Rückstrahler immer sauber sind und sich in der korrekten Position befinden.

Der Dynamo befindet sich rechts von der vorderen Gabel (Abb. 12): Durch das Drücken des Knopfs (A) wird er auf das Rad abgesenkt und erzeugt durch die Raddrehung Strom. Um den Dynamo wieder in die Ruheposition zu bringen, muss er von der Antriebsrolle des Rades entfernt werden. Der Dynamo bleibt dann automatisch in dieser Position.

Bevor Sie mit dem Dreirad wegfahren, müssen Sie die Funktionstüchtigkeit des Dynamos und der Lichter kontrollieren.

4.5 Verlichting

Gebruik de driewieler alleen in het donker als dat echt noodzakelijk is en wees daarbij zeer voorzichtig.

De driewieler heeft een koplamp en een achterlicht die door een dynamo worden gevoed. Verder heeft de driewieler een witte reflector voor (in de koplamp), een rode reflector achter (in het achterlicht) en reflectoren op de wielen en op de pedalen.

Het is belangrijk dat de lampen en de reflectoren altijd schoon zijn en in de juiste positie staan voor de beste werking.

De dynamo bevindt zich aan de rechterkant van de voorvork (afb. 12): als u op de knop (A) drukt, komt de dynamo tegen het wiel te staan en wordt er stroom opgewekt wanneer het wiel draait. Om de dynamo in de ruststand terug te zetten, hoeft u alleen de aandrijfwiel van de dynamo van het wiel weg te trekken: de dynamo blijft dan vanzelf in die positie staan.

Controleer voordat u op de driewieler gaat fietsen of de dynamo en de verlichting werken.

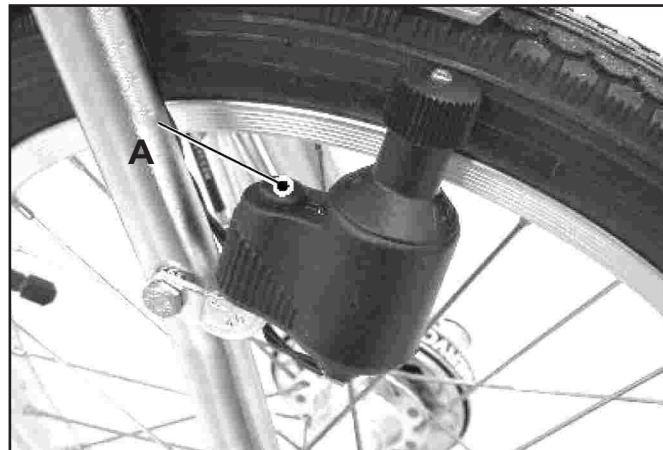


Fig. 12
Abb. 12
Afb. 12

5. REGOLAZIONI

5.1 Gancio manubrio

Il piantone del manubrio è bloccato in posizione verticale da un gancio posto sulla sommità della forcella. Prima di andare sul triciclo:

- * Verificare che il piantone del manubrio aderisca completamente e senza gioco alla parte interna del gancio come mostrato in fig. 13.
- * Verificare che la molla che tira il gancio agisca efficacemente.

E' pericoloso andare sul triciclo se il gancio è posizionato male come in Fig. 14 o se la molla tira poco o male il gancio stesso.

La posizione del gancio può essere regolata come segue (fig. 15):

- * Allentare la vite (A).
- * Far girare l'anello eccentrico (B) in un senso o in un altro per una frazione di giro finché il gancio aderisce completamente e senza gioco al piantone del manubrio, come mostrato in fig. 13.
- * Serrare la vite (A) senza far girare l'anello (B).
- * Quindi aprire e chiudere due o tre volte il manubrio per controllare che la posizione del gancio si mantiene corretta.

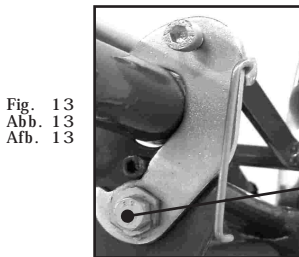


Fig. 13
Abb. 13
Afb. 13

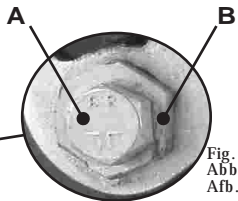


Fig. 15
Abb. 15
Afb. 15

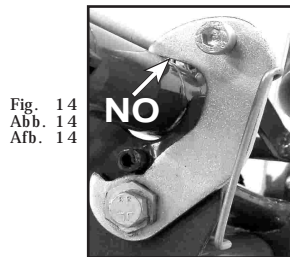


Fig. 14
Abb. 14
Afb. 14

5.2 Cerniera del manubrio (Fig 16)

Se la cerniera del manubrio ha del gioco, eliminarlo come segue:

- * Allentare il dado (A).
- * Avvitare, senza stringere, la vite (B).
- * Bloccare il dado (A)

Controllare che, quando il manubrio gira attorno alla sua cerniera, cioè quando esso viene aperto o chiuso, il dado (A) e la vite (B) restino bloccati, cioè non girino assieme al manubrio. Se il dado o la vite girano col manubrio, procedere come segue:

- * Allentare il dado (A).
- * Svitare, per una frazione di giro, la vite (B).
- * Bloccare il dado (A)

5. REGLAGES

5.1 Crochet du guidon

La potence du guidon est bloquée en position verticale par un crochet qui la retient contre la fourche.

Avant de partir:

- * Vérifiez que la potence du guidon adhère complètement et sans jeu à la courbe intérieure du crochet comme montré en fig. 13.
- * Vérifiez que le ressort pousse efficacement le crochet contre la potence du guidon.

Il est dangereux de conduire le tricycle si le crochet de blocage est mal placé comme en fig. 14, ou si le ressort pousse faiblement le crochet.

La position du crochet de blocage peut être finement réglée au moyen de la came montée sur son axe de pivotement. Pour ajuster la position du crochet (fig. 15):

- * Desserrez la vis (A)
- * Faites tourner sur elle même la rondelle excentrée (B), dans un sens ou dans l'autre, pour une fraction de tour, jusqu'à ce que le crochet de blocage se place comme montré en fig. 13
- * Bloquez à nouveau la vis (A). Contrôlez si la position du crochet de blocage est correcte en repliant et ouvrant deux ou trois fois le guidon.

5.2 Charnière du guidon (fig. 16)

Si la charnière du guidon a du jeu, procédez comme suit:

- * Desserrez l'écrou (A).
- * Serrez, sans bloquer, la vis (B).
- * Bloquez l'écrou (A).

Contrôlez que, lorsque le guidon tourne autour de la charnière, c.à.d. quand le guidon est plié ou ouvert, l'écrou (A) et la vis (B) sont bloqués. S'ils tournent avec le guidon, procédez comme suit:

- * Desserrez l'écrou (A).
- * Desserrez pour une fraction de tour la vis (B).
- * Serrez l'écrou (A).

5. REGULACIONES

5.1 Gancho del Timón

El plantón del timón está bloqueado en posición vertical de un gancho puesto sobre la cima de la horquilla.

- * Verificar que el plantón del timón adhiera completamente y sin que baile con la parte interna del gancho como lo muestra la fig. 13.
- * Verificar que el resorte que jala el gancho actúe eficazmente.

Es peligroso ir en el triciclo si el gancho está posicionado mal como en Fig. 14 o si el resorte jala poco o mal el mismo gancho.

La posición del gancho puede ser regulada como sigue (fig. 15):

- * Aflojar el tornillo (A).
- * Dar la vuelta al anillo excéntrico (B) en un sentido o en otro para una fracción de giro hasta que el gancho adhiera completamente y sin que baile el plantón del timón, como se muestra en la fig. 13.
- * Apretar los tornillos (A) sin que de vueltas el anillo (B). Por lo tanto abrir y cerrar dos o tres veces el timón para controlar que la posición del gancho se mantenga correcta.

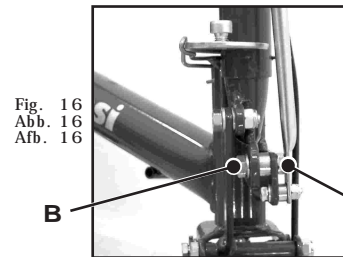


Fig. 16
Abb. 16
Afb. 16

5.2 Cierre del timón (Fig 16)

Si el cierre del timón baila o se mueve, eliminarlo como sigue:

- * Aflojar el dado (A).
- * Atornillar, sin apretar, el tornillo (B).
- * Bloquear el dado (A)

Controlar que, cuando el timón gira alrededor de su cierre, o sea cuando éste viene abierto o cerrado, el dado (A) y el tornillo (B) queden bloqueados, o sea que no den vuelta juntos al timón. Si el dado o el tornillo giran con el timón, procede como sigue:

- * Aflojar el dado (A).
- * Desatornillar, por una fracción de giro, el tornillo (B).
- * Bloquear el dado (A)

5. ADJUSTMENTS

5.1 Handlebar hook adjustment

The handlebar stem is locked in the vertical, riding position by the hook located on the top of the front fork.

Before riding:

- * Check that the handlebar hook adheres to the handlebar stem completely and without any slack, as shown in fig. 13
- * check that the spring pulls powerfully the hook. Never ride if the hook goes out of adjustment (as shown in fig. 14) or if the spring pulls weakly the hook. The position of the hook can be readjusted as follows (fig. 15):

- * Loosen the screw (A);
 - * Turn the eccentric ring (B) for a fraction of turn, so to adjust the position of the hook.
- When the contact is central and without any slack (fig. 13), tighten the screw (A) by keeping blocked the ring (B). Then check again for the proper position of the hook by folding and unfolding two or three times the handlebar.

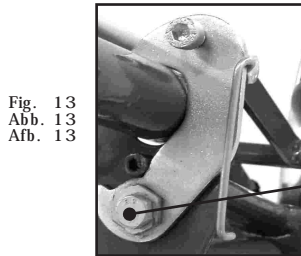


Fig. 13
Abb. 13
Afb. 13

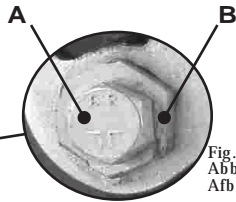


Fig. 15
Abb. 15
Afb. 15

5.2 Handlebar hinge adjustment (fig. 16)

If the handlebar hinge feels loose and requires adjustment proceed as follows:

- * Loosen lock nut (A).
 - * Adjust the screw (B) so to take up the slack but without overtightening.
 - * Tighten the lock nut (A)
- Check that, when folding or unfolding the handlebar, the nut (A) and the screw (B) will not turn. If they turn, proceed as follows:
- * Loosen lock nut (A).
 - * Unscrew for a fraction of turn the screw (B).
 - * Tighten the lock nut (A).

5. REGULIERUNGEN

5.1 Lenkstangenhaken

Die Steuersäule der Lenkstange ist durch einen Haken am oberen Ende der Gabel in der vertikalen Position blockiert.

Bevor Sie mit dem Dreirad fahren:

- * überprüfen, ob die Steuersäule der Lenkstange vollkommen anliegt und der Innenteil des Hakens wie in Abb. 13 kein Spiel hat.
- * kontrollieren, dass die Feder, die den Haken zieht, wirksam eingreift.

Bei schlecht positioniertem Haken wie in Abb. 14 oder wenn die Feder den Haken wenig bzw. schlecht zieht, ist die Verwendung des Dreirads gefährlich.

Die Position des Hakens kann wie folgt eingestellt werden (Abb. 15):

- * Die Schraube lockern (A).
 - * Den Exzenterring (B) ein wenig in eine oder die andere Richtung drehen, bis der Haken vollkommen anliegt und die Steuersäule der Lenkstange wie in Abb. 13 kein Spiel hat.
- Die Schraube (A) anziehen, ohne dass sich dabei der Ring (B) dreht. Danach zwei oder drei Mal die Lenkstange öffnen und schließen um zu kontrollieren, ob der Haken in der korrekten Position bleibt.



Fig. 14
Abb. 14
Afb. 14

5.2 Lenkstangengelenk (Abb. 16)

Sollte das Gelenk der Lenkstange ein Spiel haben, kann es wie folgt beseitigt werden:

- * Die Mutter (A) lockern.
 - * Die Schraube (B) zuschrauben ohne sie anzuziehen.
 - * Die Mutter (A) anziehen.
- Überprüfen, ob die Mutter (A) und die Schraube (B) blockiert bleiben (d. h., dass sie sich nicht mit der Lenkstange drehen), wenn die Lenkstange sich um sein Gelenk dreht (d. h., wenn sie geöffnet oder geschlossen wird). Wenn die Mutter oder die Schraube sich mit der Lenkstange drehen:
- * Die Mutter (A) lockern.
 - * Die Schraube (B) ein wenig aufschrauben.
 - * Die Mutter (A) anziehen.

5. INSTELLINGEN

5.1 Borghaak stuur

De stuurhuis wordt in verticale positie geblokkeerd door een borghaak op het uiteinde van de vork.

Voordat u met de driewieler gaat fietsen dient u:

- * Te controleren of de stuurhuis volledig en zonder speling in de borghaak vastzit, zoals te zien is op afb. 13.
- * Te controleren of de veer die de borghaak aanspant goed werkt.

Het is gevaarlijk om op de driewieler te rijden als de borghaak niet goed zit, zoals in afb. 14 of als de veer de borghaak te weinig of slecht aanspant.

De positie van de borghaak kan als volgt worden afgesteld (afb. 15):

- * Draai schroef (A) losser.
 - * Draai de excentrische ring (B) een klein stukje de ene of de andere kant op totdat de borghaak volledig en zonder speling vastzit aan de stuurhuis, zoals op afb. 13 te zien is.
- Draai de schroef (A) aan zonder de ring (B) te laten draaien. Open en sluit vervolgens twee of drie maal het stuur om te controleren of de positie van de borghaak correct blijft.

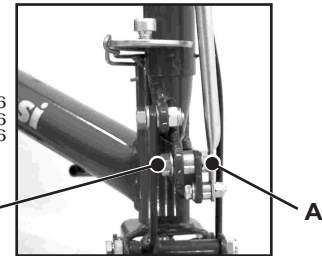


Fig. 16
Abb. 16
Afb. 16

5.2 Scharnier van het stuur (afb. 16)

Als de scharnier van het stuur speling heeft, hef die dan op de volgende manier op:

- * Draai de moer (A) los.
 - * Draai de schroef (B) aan, maar zonder kracht te zetten.
 - * Blokkeer de moer (A).
- Controleer of de moer (A) en de schroef (B) geblokkeerd blijven en dus niet met het stuur meedraaien wanneer het stuur om het scharnier draait (dus wanneer het wordt geopend of gesloten). Als de moer of de schroef met het stuur meedraaien, gaat u als volgt te werk:
- * Draai de moer los (A).
 - * Draai de schroef (B) een fractie van een slag los.
 - * Blokkeer de moer (A).

5.3 Regolazione altezza sella

L'altezza della sella è regolabile in 4 posizioni (fig. 17). La regolazione deve essere effettuata a triciclo aperto:

- * Sollevare le leve di bloccaggio di entrambi i cannotti sella;
- * Svitare i dadi ed estrarre i perni dai cannotti sella;
- * Regolare l'altezza della sella ma in modo che i fori dei cannotti superiori corrispondano con quelli dei cannotti inferiori e che il sellino sia orizzontale;
- * Introdurre i perni nei fori, avvitare i dadi, abbassare le leve così da bloccare i cannotti superiori con i rispettivi cannotti inferiori;
- * Allineare le leve di bloccaggio con i rispettivi cannotti per evitare che esse possano essere inavvertitamente "agganciate" da elementi esterni al triciclo (vestito, ecc) e per evitare che possano interferire con altri elementi nel ripiegamento del triciclo.

5.3 Réglage de la selle

La hauteur de la selle est réglable en 4 niveaux (fig.17). Le réglage se fait quand le tricycle est en position ouverte:

- * Relevez les leviers des vis à blocage rapide placés sur les colonnes de la selle;
- * Dévissez les écrous et enlevez les vis;
- * Réglez la selle au niveau préféré de façon que les trous des colonnes supérieures correspondent à ceux des colonnes inférieures et que la selle soit en position horizontale;
- * Montez à nouveau les vis de blocage et serrez leurs écrous ; abaissez les leviers jusqu'à bloquer les colonnes supérieures avec les respectives colonnes inférieures;
- * Alignez les leviers des vis dans l'axe des colonnes pour qu'elles ne puissent pas s'accrocher et s'ouvrir par inadvertance, ou empêcher le repliement correct du tricycle.

5.3 Regulación altura sillón

La altura del sillón es regulable en 4 posiciones (fig. 17)

- Levantar las palancas de bloque de ambos tubos del sillón;
- * Desatornillar los dados y extraer los ejes de los tubos del sillón;
 - * Regular la altura del sillón pero de modo que los foros de los tubos superiores correspondan con los de los tubos inferiores y que el sillón esté horizontalmente;
 - * Introducir los ejes en los foros, desatornillar los dados, bajar las palancas para que bloqueen los tubos superiores con sus respectivos tubos inferiores;
 - * Alinear las palancas de bloque con sus respectivos tubos para evitar que éstos puedan ser inadvertidamente "aganchados" por elementos externos al triciclo (vestido, etc) y para evitar que puedan interferir con otros elementos en el plegado del triciclo.



Fig. 17
Abb. 17
Afb. 17

5.4 Gonfiaggio dei pneumatici

La pressione di gonfiaggio dei pneumatici è:

- * Anteriore: 2,5 Kg/cm²
- * Posteriore: 3,0 Kg/cm²

Quando si gonfia un pneumatico, accertarsi che sia ben centrato sul cerchio (la linea di riferimento del pneumatico sempre alla stessa distanza dal bordo del cerchio, su entrambi i lati).

Assicurarsi che la valvola della camera d'aria sia perpendicolare al cerchio.

La camera d'aria è equipaggiata con valvola Schrader, che consente il gonfiaggio presso qualunque stazione di servizio per autovetture.

Sgonfiare i pneumatici di circa un terzo in caso di esposizione prolungata al sole d'estate o in caso di spedizione del triciclo in aereo.

5.4 Gonflage des pneus

Pression de gonflage des pneus:

- * Avant: 2,5 Kg/cm²
- * Arrière: 3,0 Kg/cm²

Quand vous gonflez un pneu, assurez vous qu'il soit bien centré sur la jante (la ligne de référence toujours à la même distance du bord de la jante, sur les deux cotés). Assurez vous aussi que la valve de la chambre à air sorte droite à travers le trou de la jante.

Les valves Schrader, qui sont aussi installées sur les automobiles, peuvent être branchées sur les poste pneumatiques des stations de service automobile.

Dégonflez les pneus d'un tiers en cas d'exposition prolongée à un fort soleil d'été ou en cas de voyage en avion.

5.4 Inflado de los neumáticos

La presión de inflado de los neumáticos es:

- * Anterior: 2,5 Kg/cm²
- * Posterior: 3,0 Kg/cm²

Cuando se infla un neumático, verificar que esté bien centrado en el círculo (la línea de referencia del neumático siempre a la misma distancia del borde del círculo, sobre ambos lados).

La cámara de aire está equipada con válvula Schrader, que consente el inflado en cualquier estación de servicio para automóviles.

Desinflar los neumáticos de más o menos un tercio en caso de exposición prolongada al sol de verano o en caso de expedición del triciclo en aéreo.

5.3 Seat height adjustment (fig. 17)

The seat is adjustable in four positions, which must not be altered.

The adjustment can be effected when the tricycle is in its open position:

- * Release the pin levers located on both seat posts.
- * Unscrew the pin nuts and remove the pins from the posts.
- * Adjust the seat at the desired height but so that the holes of the upper posts correspond with the holes of the lower posts and so that the seat is horizontal.
- * Fit again the pins in the holes, screw the nuts, lower the levers so to tighten upper posts with the respective lower posts.
- * Keep the levers aligned with the respective posts to avoid interferences with clothes, etc., and interferences with other elements when folding the tricycle.

5.3 Verstellung der Sitzhöhe

Die Höhe des Sitzes kann in 4 Positionen verstellt werden (Abb. 17).

Die Einstellung muss bei offenem Dreirad erfolgen:

- * Den Blockierhebel der beiden Sitzrohre anheben.
- * Die Muttern aufschrauben und die Zapfen der Sitzrohre herausziehen.
- * Die Höhe des Sitzes so einstellen, dass die Löcher des oberen mit den Löchern des unteren Rings übereinstimmen und der Sitz horizontal ist.
- * Die Zapfen in die Löcher stecken, die Muttern festschrauben und den Hebel absenken, damit die oberen mit den betreffenden unteren Rohren blockiert sind.
- * Die Blockierhebel mit den betreffenden Rohren ausrichten, damit diese nicht plötzlich von externen Elementen (Kleidung, usw.) am Dreirad "eingehakt" werden und sich nicht mit anderen Elementen beim Zusammenklappen des Dreirads überlagern können.



Fig. 17
Abb. 17
Afb. 17

5.4 Tyre pressure

Tyre inflating pressures are:

- * Front: 2,5 Kg/cm² or 33 P.S.I.
- * Rear: 3,0 Kg/cm² or 40 P.S.I.

While inflating be sure that the rim line of the tyre is at an even distance from the rim all the way around on both sides.

Make sure that the valve stem is straight up through the hole in the wheel rim.

The tubes are fitted with Schrader valve, similar to those installed on the cars: therefore they can be inflated at any car service station.

Deflate tires of about 1/3 when the tricycle is left for long time under the summer sun or is dispatched by airplane.

5.3 De hoogte van het zadel afstellen

De hoogte van het zadel kan in 4 posities worden afgesteld (afb. 17).

Het afstellen dient te gebeuren als de driewieler is uitgevouwen:

- * Licht de blokkeerhendels van beide zadelpennen op;
- * Draai de moeren los en haal de pinnen uit de zadelpennen;
- * Stel de hoogte van het zadel af, maar zo dat de gaten van de bovenste pennen samenvallen met die van de onderste pennen en het zadel horizontaal staat;
- * Doe de pinnen in de gaten, draai de moeren aan, doe de hendels omlaag zodat de bovenste pennen met de bijbehorende onderste worden geblokkeerd;
- * Zet de blokkeerhendels in lijn met de bijbehorende pennen om te voorkomen dat deze onverhoopt kunnen worden "gepakt" door elementen die niet bij de driewieler horen (kleding, enz.) en om te voorkomen dat ze met andere elementen in botsing kunnen komen bij het dichtvouwen van de driewieler.

5.4 Reifen aufpumpen

Druck beim Aufgehen der Reifen:

- * Vorne: 2,5 kg/cm²
- * Hinten: 3,0 kg/cm²

Beim Aufpumpen eines Reifens muss sichergestellt werden, dass er richtig auf der Felge zentriert ist. (Die Bezugslinie des Reifens muss immer auf beiden Seiten den gleichen Abstand zum Felgenreifen haben.)

Überprüfen, ob das Ventil der Luftkammer immer lotrecht zur Felge liegt.

Die Luftkammer ist mit Schrader-Ventilen ausgestattet, die an jeder Tankstelle aufgepumpt werden können. Die Reifen nur ungefähr ein Drittel aufblasen, falls sie im Sommer länger der Sonne ausgesetzt sind oder wenn das Dreirad mit dem Flugzeug versendet wird.

5.4 De banden oppompen

De bandenspanning is:

- * Voor: 2,5 Kg/cm²
- * Achter: 3,0 Kg/cm²

Als u een band oppompt, controleer dan of deze goed op de velg is gecentreerd (de rand van de band overal op dezelfde afstand van de kant van de velg, aan beide zijden).

Controleer of het ventiel van de binnenband haaks op de velg staat.

De binnenband is voorzien van een Schraderventiel, waarmee de band bij ieder benzinstation kan worden opgepompt.

Laat de banden voor ongeveer een derde leeglopen als ze in de zomer lang aan de zon worden blootgesteld of wanneer u de driewieler met het vliegtuig vervoert.

I

5.5 Regolazioni della trasmissione

Regolazioni del cambio tramite il deragliatore (Fig. 18):

- * Se la catena salta all'esterno del pignone più grande della ruota libera: avvitare per una frazione di giro la vite di regolazione (A);
- * Se la catena non riesce a raggiungere il pignone più grande della ruota libera: svitare per una frazione di giro la vite di regolazione (A);
- * Se la catena salta all'esterno del pignone più piccolo della ruota libera: avvitare per una frazione di giro la vite di regolazione (B);
- * Se la catena non riesce a raggiungere il pignone più piccolo della ruota libera: svitare per una frazione di giro la vite di regolazione (B).

Regolazioni del cambio tramite il cavo di comando del deragliatore (Fig. 18):

- * Se la catena non passa da un pignone all'altro quando la manetta del cambio viene spostata di una tacca: svitare per una frazione di giro il regolatore (C)
- Se la catena salta più di un pignone quando la manetta del cambio viene spostata di una tacca: avvitare per una frazione di giro il regolatore (C)

F

5.5 Réglage de la transmission

Réglages du dérailleur (Fig. 18):

- * Si la chaîne saute à l'extérieur du grand pignon de la roue libre: visser d'une fraction de tour la vis de réglage (A)
- * Si la chaîne ne rejoint pas le grand pignon de la roue libre: dévisser d'une fraction de tour la vis de réglage (A)
- * Si la chaîne saute à l'extérieur du petit pignon de la roue libre: visser d'une fraction de tour la vis de réglage (B)
- * Si la chaîne ne rejoint pas le petit pignon de la roue libre: dévisser d'une fraction de tour la vis de réglage (B)

Réglages par le câble (Fig. 18):

- * Si la chaîne n'arrive pas à sauter d'un pignon à l'autre quand la manette est portée d'une position à celle adjacente, augmenter la tension du câble en dévissant d'une fraction de tour le dispositif de réglage (C)
- Si la chaîne saute plus d'un pignon quand la manette est portée d'une position à celle adjacente, réduire la tension du câble en vissant d'une fraction de tour le dispositif de réglage (C)

E

5.5 Regulaciones de la transmisión

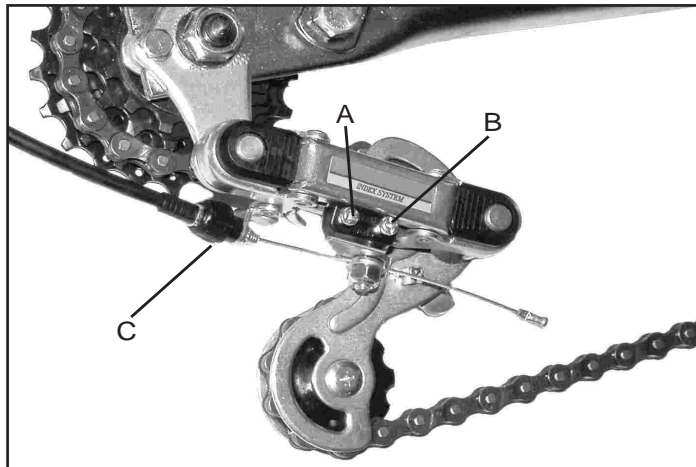
Regulaciones del cambio con el descarrillador (Fig. 18):

- * Si la cadena salta hacia el externo del piñón más grande de la rueda libre: atornillar por una fracción de giro el tornillo de regulación (A);
- * Si la cadena no logra alcanzar el piñón más grande de la rueda libre: desatornillar por una fracción de giro el tornillo de regulación (A);
- * Si la cadena salta hacia el externo del piñón más pequeño de la rueda libre: atornillar por una fracción de giro el tornillo de regulación (B);
- * Si la cadena no logra alcanzar el piñón más pequeño de la rueda libre: desatornillar por una fracción de giro el tornillo de regulación (B).

Regulaciones del cambio por medio del cable de comando del descarrillador (Fig. 18):

- * Si la cadena no pasa de un piñón a otro cuando la manilla del cambio viene cambiada de injerto: desatornillar por una fracción de giro el regulador (C)
- Si la cadena salta más de un piñón cuando la manilla del cambio viene cambiada de injerto: atornillar por una fracción de giro el regulador (C)

Fig. 18
Abb. 18
Afb. 18



5.5 Gear ratio adjustments

Settings of the derailleur limits (Fig. 18):

- * If the chain jumps off on the external side of the bigger sprocket of the freewheel: just screw for a fraction of turn the adjustment screw (A).
- * If the chain does not reach the bigger sprocket: just unscrew for a fraction of turn the adjustment screw (A).
- * If the chain jumps off on the external side of the smaller sprocket: just screw for a fraction of turn the adjustment screw (B).
- * If the chain does not reach the smaller sprocket: just unscrew for a fraction of turn the adjustment screw (B).

Setting of shifting by adjusting the tension of the derailleur cable (Fig. 18):

- * If the chain does not jump from a sprocket to another of the freewheel when the shifting lever is moved of one position notch: increase the tension of the cable by unscrewing for a fraction of turn the adjustment device (C).
- * If the chain jumps more than a sprocket when the shifting lever is moved of one position notch: reduce the tension of the cable by screwing for a fraction of turn the adjustment device (C).

5.5 Einstellungen des Antriebs

Einstellungen der Gangschaltung mittels Kettenschaltung (Abb. 18):

- * Falls die Kette aus dem größten Ritzel des freien Rades springt: Die Einstellschraube (A) ein wenig zuschrauben.
- * Falls die Kette nicht das größte Ritzel des freien Rades erreicht: Die Einstellschraube (A) ein wenig aufschrauben.
- * Falls die Kette aus dem kleinsten Ritzel des freien Rades springt: Die Einstellschraube (B) ein wenig aufschrauben.
- * Falls die Kette nicht das kleinste Ritzel des freien Rades erreicht: Die Einstellschraube (B) ein wenig aufschrauben.

Einstellung der Gangschaltung mittels dem Steuerseil der Kettenschaltung (Abb. 18):

- * Falls die Kette nicht von einem auf das andere Ritzel übergeht, wenn der Handhebel der Gangschaltung um eine Kerbe verschoben wird: Den Regler (C) ein wenig aufschrauben.
- * Falls die Kette mehrere Ritzel überspringt, wenn der Handhebel der Gangschaltung um eine Kerbe verschoben wird: Den Regler (C) ein wenig zuschrauben.

5.5 De aandrijving afstellen

De versnelling afstellen met de derailleur (afb. 18):

- * Als de ketting aan de buitenkant van het grootste tandwiel van het freewheel springt: draait u de afstelschroef (A) een fractie van een slag aan;
- * Als de ketting het grootste tandwiel van het freewheel niet bereikt: draait u de afstelschroef (A) een fractie van een slag los;
- * Als de ketting aan de buitenkant van het kleinste tandwiel van het freewheel springt: draait u de afstelschroef (B) een fractie van een slag aan;
- * Als de ketting het kleinste tandwiel van het freewheel niet bereikt: draait u de afstelschroef (B) een fractie van een slag los.

De versnelling afsnellen met de bedieningskabel van de derailleur (afb. 18):

- * Als de ketting niet van het ene tandwiel naar het andere gaat wanneer de versnellingshendel een stand wordt verschoven: draait u de reguleur (C) een fractie van een slag los
- * Als de ketting meer dan één tandwiel verspringt wanneer de versnellingshendel een stand wordt verschoven: draait u de reguleur (C) een fractie van een slag aan.

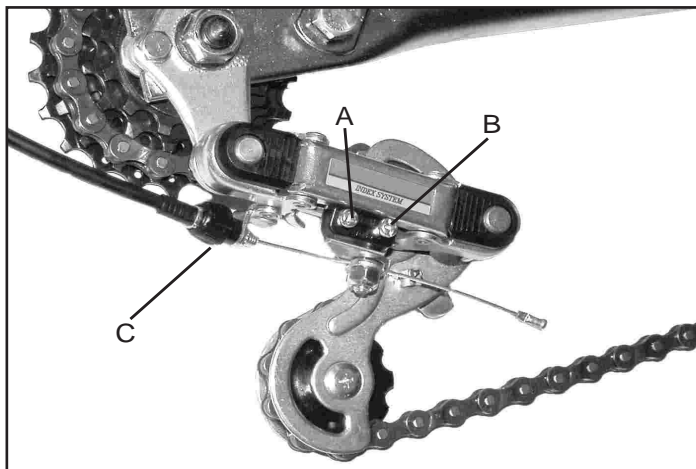


Fig. 18
Abb. 18
Afb. 18

I

5.6 Regolazione dei freni

Appena i freni cominciano a perdere efficienza, è necessario compensare l'usura degli elementi frenanti agendo sulle viti tendifilo poste nei portaceppi dei freni (fig 23);

- * Sbloccare il controdado (C);
- * Per aumentare l'efficacia del freno: svitare la vite (A);
- * Serrare di nuovo il dado (C) tenendo ferma la vite (A);
- * Far girare la ruota per assicurarsi che essa giri liberamente.
- * Se necessario ripetere la regolazione. La regolazione è ottimale se si ottiene una frenata efficace quando, pur tirando al massimo la leva freno, questa non arriva a toccare il manubrio.

Se non si riesce ad ottenere una frenata efficace, è necessario far sostituire gli elementi frenanti presso un'officina di riparazione di biciclette.

Per la manutenzione periodica ved. Cap. 6.2

F

5.6 Réglage des freins

Dès que le freinage commence à perdre son efficacité, il est nécessaire de rattraper l'usure des garnitures des freins.

Ce réglage s'effectue par les vérins situés aux extrémités des gaines de câbles (fig. 23):

- * Débloquer le contre écrou (C);
- * Pour augmenter l'efficacité du frein, dévissez le vérin (A);
- * Bloquer le contre écrou (C) en s'assurant que le vérin (A) ne tourne pas avec lui ;
- * Faire tourner la roue pour s'assurer qu'elle est libre et qu'il n'y a pas de frottements du frein.
- * Répéter à nouveau le réglage si nécessaire. Essayez d'obtenir un serrage maximum avant que la poignée du frein ne touche le guidon.

Si vous n'arrivez pas à obtenir un freinage efficace, il faut faire remplacer les garnitures des freins auprès d'un atelier de réparation de vélos.

Pour l'entretien voir 6.2

E

5.6 Regulación de los frenos

Apenas los frenos comienzan a perder eficiencia, es necesario compensar el desgaste de los elementos frenantes ejerciendo sobre los tornillos tensa-hilo puestos en los hules de los frenos (fig 23):

- * Desbloquear el contra-dado (C);
- * Para aumentar la eficacia del freno: desatornillar el tornillo (A);
- * Apretar de nuevo el dado (C) teniendo quieto el tornillo (A);
- * Dar vuelta a la rueda para asegurarse que ésta gire libremente.
- * Si es necesario repetir la regulación. La regulación es óptima si se obtiene una frenada eficaz cuando, aunque sea jalando al máximo la palanca freno, ésta no llega a tocar el timón.

Si no se logra obtener una frenada eficaz, es necesario sustituir los elementos frenantes en una oficina de reparación de bicicletas.

Para la mantención periódica ver Cap. 6.2

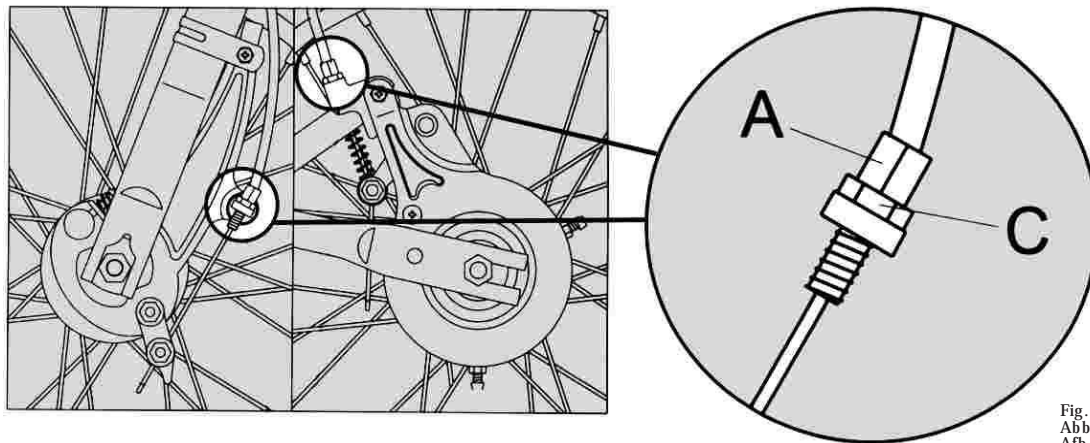


Fig. 23
Abb. 23
Afb. 23

GB

5.6 Brakes adjustment

As soon as brakes begin to lose efficiency, it is necessary to recover the wear of the brake shoes.

Adjustment can be effected on the backing plate of the brake drums (see fig. 23):

- * Unlock the lock nut (C);
- * To increase the efficiency of the brake: unscrew the hollow bolt (A);
- * Lock the lock nut (C) by tightening it clockwise, making sure that the hollow bolt (A) does not turn with it.
- * Spin the wheel and test that it turns freely;
- * Readjust if necessary. Try to obtain the maximum braking efficiency before that the brake lever touches the handlebar.

If it is not possible to obtain the necessary braking efficiency, ask to a bicycle workshop to replace the brake shoes.

For brake maintenance, see Sec 6.2

D

5.6 Nachstellung der Bremsen

Sobald die Bremsen ihre Wirksamkeit verlieren, muss der Verschleiß der Bremsenelemente durch die Drahtspannerschrauben in den Bremsbackenhaltern der Bremsen (Abb. 23) ausgeglichen werden. Dazu:

- * Die Gegenmuttern (C) entblockieren.
- * Um die Wirksamkeit der Bremsen zu erhöhen: Die Schraube (A) aufschrauben.
- * Die Mutter (C) wieder festschrauben. Dabei die Schraube (A) stillhalten.
- * Das Rad drehen, um sicherzustellen, dass es sich frei dreht.
- * Gegebenenfalls die Nachstellung wiederholen. Die Einstellung ist optimal, wenn auch dann eine wirksame Bremsung erzielt wird, wenn der Bremshebel die Lenkstange nicht berührt, obwohl der ganz gezogen wurde.

Falls keine wirksame Bremsung erzielt wird, müssen die Bremsenelemente in einer Fahrradreparaturwerkstatt ersetzt werden.

Für die periodische Wartung siehe Kap. 6.2

NL

5.6 De remmen afstellen

Zodra de remmen kracht beginnen te verliezen, moet de slijtage van de remelementen worden gecompenseerd met de spanschroeven in de remblokhouders (afb. 23):

- * Draai de contra moer los (C).
- * Om de rem nauwkeuriger te maken: schroef (A) losdraaien
- * Draai de moer (C) weer aan terwijl u de schroef (A) op zijn plaats houdt
- * Controleer of het wiel vrij draait.
- * Herhaal het afstellen als dat nodig is. De rem is optimaal afgesteld als de drierwieler goed remt wanneer de remhendel niet tegen het stuur komt terwijl u hem toch maximaal indrukt.

Als het u niet lukt de drierwieler goed te laten remmen, moeten de remelementen worden vervangen door een fietsenmaker.

Zie hoofdstuk. 6.2 voor het reguliere onderhoud.

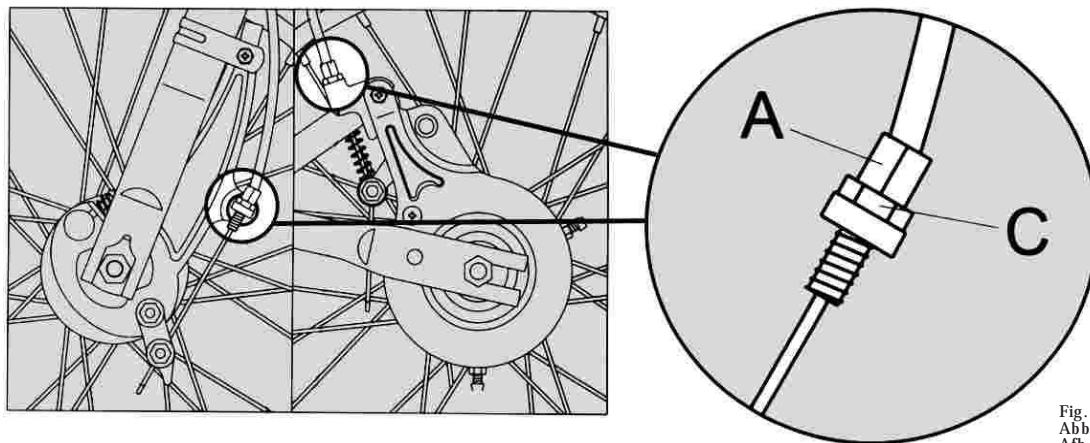


Fig. 23
Abb. 23
Afb. 23

5.7 Regolazione della ruota anteriore

Se, spingendo alternativamente nei due sensi il cerchio della ruota anteriore si rileva un gioco eccessivo sui cuscinetti, ridurre questo gioco come segue (fig. 24a - 24b):

- * smontare la ruota dalla forcella;
- * svitare il dado (D) e smontare il portaceppi destro (P) (fig. 24a);
- * allentare il controdado (N) (fig. 24b)
- * avvitare per una frazione di giro il cono (C) (fig. 24b);
- * serrare il controdado (N) tenendo fermo il cono (C) (fig. 24b);
- * Verificare che la ruota giri liberamente e senza gioco eccessivo;
- * Rimontare il portaceppi destro (P) sulla ruota. Mentre si stringe il dado (D) tirare contemporaneamente la leva freno (L) (fig. 24a) per consentire così il centraggio delle ganasce sul tamburo del freno.

I dadi di fissaggio della ruota alla forcella devono essere ben serrati (coppia di serraggio 22 Nm).

5.8 Serie movimento

Se c'è del gioco nella serie movimento (fig. 25)

- * allentare il controdado (N);
- * avvitare per una frazione di giro il cono (C) in modo da annullare il gioco;
- * serrare il controdado (N) tenendo fermo il cono (C);

Verificare quindi che l'asse giri liberamente e senza gioco.

5.9 Campanello

Prima di usare il triciclo e in ogni caso dopo ogni eventuale caduta verificare che il campanello sia ben squillante. Non forzare il coperchio del campanello per evitare di comprometterne il suono.

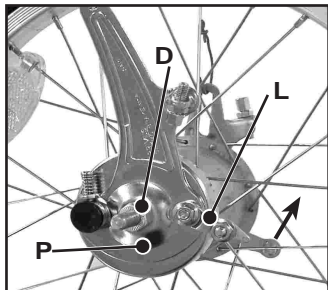


Fig. 24a
Abb. 24a
Afb. 24a

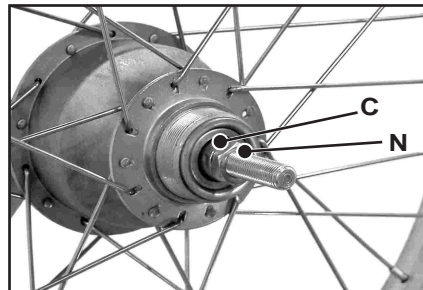


Fig. 24b
Abb. 24b
Afb. 24b

5.7 Réglage de la roue avant

Si pousse latéralement la jante de la roue avant, alternativement dans les deux directions, on relève un jeu excessif aux roulements, régler ce jeu comme suit (fig. 24a - 24b):

- * démontez la roue de la fourche;
- * dévissé l'écrou (D) et démontez le plateau des garnitures gauche (P) (fig. 24a) ;
- * desserrez le contre écrou (N) (fig. 24b);
- * ajustez le cône (C) de façon à éliminer tout jeu (fig. 24b);
- * resserrez le contre écrou (N) sans faire tourner le cône (C) (fig. 24b).
- * Vérifiez que la roue tourne librement et sans jeu excessif.
- * Montez à nouveau le plateau gauche (P) sur la roue. Quand serrez l'écrou (D) tirez en même temps le levier du frein (L) (fig. 24a) pour permettre ainsi le centrage des garnitures des freins dans le tambour.

Les écrous de serrage de la roue sur la fourche doivent être très fortement bloqués (couple de serrage: 22 Nm)

5.8 Pédalier

Si vous observez un jeu dans l'axe du pédalier, réduisez le comme suit (fig. 25):

- * Desserrez le contre écrou (N) situé à gauche de l'axe;
- * Réduisez le jeu en vissant le cône (C) pour une fraction de tour;
- * Resserrez à nouveau le contre écrou (N).

5.9 Sonnette

Le couvercle de la sonnette ne doit pas être tordu afin que le son reste clair. Vérifiez en le bon fonctionnement le avant le départ et après une chute éventuelle.

5.7 Regulación de la rueda anterior

Si, empujando alternativamente en los dos sentidos el círculo de la rueda anterior se nota un juego excesivo sobre los cojinetes, reducir este juego como sigue (fig. 24a - 24b):

- * desmontar la rueda de la horquilla;
- * desatornillar el dado (D) y desmontar el hule derecho (P) (fig. 24a);
- * aflojar el contra-dado (N) (fig. 24b)
- * atornillar por una fracción de giro el cono (C) (fig. 24b);
- * apretar el contra-dado (N) teniendo quieto el cono (C) (fig. 24b);
- * Verificar que la rueda gire libremente y sin juego excesivo;
- * Volver a montar el hule derecho (P) en la rueda. Mientras se aprieta el dado (D) jalar contemporaneamente la palanca freno (L) (fig. 24a) para consentir así el centrado de las pastillas sobre el tambor del freno.

Los dados del fijado de la rueda a la horquilla deben ser bien apretados (pareja de cierre 22 Nm).

5.8 Serie movimiento

Si hay del juego en la serie movimiento (fig. 25)

- * aflojar el contra-dado (N);
- * atornillar por una fracción de giro el cono (C) en modo de anular el juego;
- * apretar el contra-dado (N) teniendo quieto el cono (C);
- * Verificar entonces que el eje gire libremente y sin juego.

5.9 Timbre

Antes de usar el triciclo y en todo caso después de cada eventual caída verificar que el timbre sea bien agudo. No forzar la tapadera del timbre para evitar comprometer el sonido.

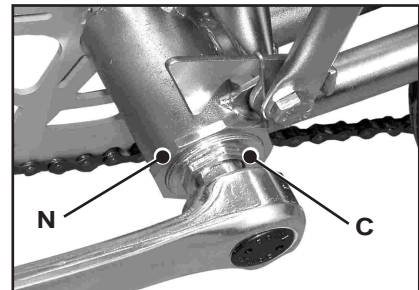


Fig. 25
Abb. 25
Afb. 25

5.7 Front wheel bearing adjustment

To check if front wheel bearings need adjustment, apply side to side pressure on the wheel rim. Only a very slight movement (sidewise) in the bearing (hub) area should exist. If there is excessive movement, adjust as follows (fig.24a-24b):

- * Remove the wheel from the fork.
- * Unscrew the nut (D) and remove the right side backing plate (P) (fig. 24a)
- * Loosen the lock nut (N) (fig. 24b);
- * Screw for a fraction of turn the adjusting cone (C) so to eliminate any side play (fig. 24b);
- * Tighten the lock nut (N) while holding the adjusting cone (C) in its position (fig. 24b).
- * Check that the wheel rotates freely without side play or noticeable friction.
- * Fit again the backing plate (P) on the wheel. When locking the nut (D) pull at same time the lever (L) (fig. 24a) so to allow centering of the brake shoes in the drum.

When fitting the wheel on the fork, tighten the axle nuts at 22 Nm (16 ft.lbs) torque.

5.8 Crankset adjustment

Any side play at the crankset can be adjusted as follows at its left side (fig. 25):

- * Loosen the large lock nut (N).
- * Screw for a fraction of turn the cone nut (C) to remove any trace of sideward play.
- * Tighten the nut (N) while holding the adjusting cone (C) in its position; Check then that the crank set rotates without side play or noticeable friction.

5.9 Bell

Before riding or after an eventual fall, check that the bell has a clear tone. Never overtighten the bell cap.

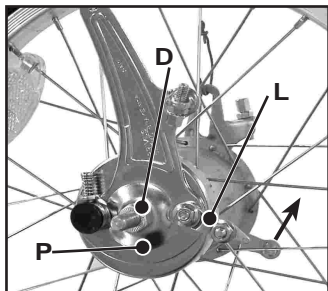


Fig. 24a
Abb. 24a
Afb. 24a

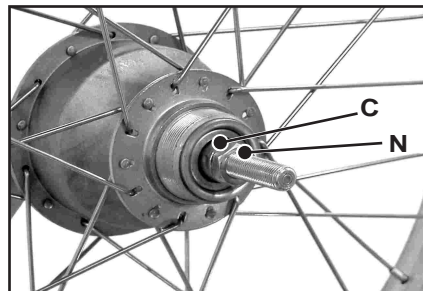


Fig. 24b
Abb. 24b
Afb. 24b

5.7 Regelung des Vorderrads

Falls beim abwechselnden Drücken auf beide Seiten der Vorderradfelge ein zu großes Spiel auf den Lagern festgestellt wird, muss dieses Spiel wie folgt reduziert werden (Abb. 24a - 24b):

- * Das Rad von der Gabel abmontieren.
- * Die Mutter (D) aufschrauben und den rechten Bremsbackenhalter (P) abmontieren (Abb. 24a).
- * Die Gegenmutter (N) lockern (Abb. 24b)
- * Den Kegel (C) ein wenig aufschrauben (Abb. 24b).
- * Die Gegenmutter (N) festschrauben. Dabei den Kegel (C) still halten (Abb. 24b).
- * Überprüfen, ob sich das Rad frei und ohne zu großes Spiel dreht.

Den rechten Bremsbackenhalter (P) wieder auf das Rad montieren. Den Bremshebel (L) ziehen, während die Mutter (D) angezogen wird (Abb. 24a), damit die Bremsbacken auf der Bremstrommel zentriert werden. Die Muttern zur Befestigung des Rades auf der Gabel müssen gut angezogen sein (Anziehdrehmoment 22 Nm).

5.8 Innenlager

Falls im Innenlager ein Spiel vorhanden ist (Abb. 25):

- * Die Gegenmuttern (N) lockern
- * Den Kegel (C) ein wenig aufschrauben, damit das Spiel aufgehoben wird.
- * Die Gegenmutter (N) festschrauben. Dabei den Kegel (C) still halten. Danach überprüfen, ob sich die Achse frei und ohne Spiel dreht.

5.9 Klingel

Vor der Verwendung des Dreirads und nach jedem möglichen Sturz muss überprüft werden, ob die Klingel gut hörbar ist. Den Deckel der Klingel nicht überdrehen, da sie sonst nicht läutet.

5.7 Het voorwiel afstellen

Als er een te ruime speling van de lagers is wanneer u de velg van het voorwiel heen en weer duwt, gaat u als volgt te werk om die speling te verhelpen (afb. 24a-24b):

- * haal het wiel uit de voorvork;
- * draai de moer (D) los en verwijder de rechter remblokhouder (P) (afb. 24a);
- * draai de contramoer (N) los (afb. 24b)
- * draai de conus (C) een fractie van een slag aan (afb. 24b);
- * draai de contramoer (N) aan terwijl u de conus (C) op zijn plaats houdt (afb. 24b);
- * Controleer of het wiel vrij draait en zonder te veel speling;
- * Monteer de rechter remblokhouder (P) weer op het wiel. Trek terwijl u de moer (D) aandraait de remhendel (L) aan (afb. 24a) om zo de remblokken op de trommel van de rem te centreren.

De bevestigingsmoeren van het wiel aan de vork moeten goed worden aangedraaid (draaimoment 22 Nm).

5.8 Trapas

Als er speling in de trapas zit (afb. 25):

- * Draait u de contramoer (N) los;
- * draait u de conus (C) een fractie van een slag aan, zodat de speling verdwijnt;
- * draait u de contramoer (N) aan terwijl u de conus (C) op zijn plaats houdt;
- * Controleer dan of de as vrij en zonder speling draait.

5.9 De bel

Controleer voordat u de driewieler gebruikt en zeker na iedere eventuele val of de bel goed rinkelt. Draai het deksel van de bel niet te strak aan omdat de bel anders geen goed geluid meer maakt.

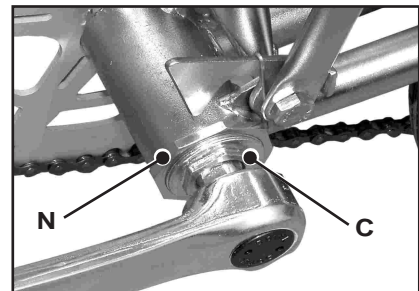


Fig. 25
Abb. 25
Afb. 25

6. MANUTENZIONE

6.1 Ogni mese

- * Ingrassare il cardano della trasmissione.

6.2 Ogni sei mesi

- * Controllare che i cavi di acciaio delle trasmissioni dei freni e del deragliatore non siano sfilacciati alle estremità, non presentino nodi, o rotture. In tal caso sostituire i cavi. Se invece sono in buon ordine, lubrificarli con alcune gocce di olio applicate alle estremità delle guaine.
- * Lubrificare la catena con olio.
- * Lubrificare le articolazioni del telaio con qualche goccia di olio.
- * Tutte le viti sono munite di un dispositivo di bloccaggio (controdado, dadi autobloccanti,...): controllarne il serraggio. Verificare il serraggio dell'asse del pedale con le pedivella (filettatura sinistra nel pedale sinistro, filettatura destra nel pedale destro).

6. ENTRETIEN

6.1 Chaque mois

- * Graisser le cardan de la transmission.

6.2 Tous les six mois

- * Contrôlez si les extrémités des câbles d'acier des freins et du dérailleur sont effilochés ou endommagés. S'ils le sont, remplacez les. Si les câbles sont intacts, lubrifiez les avec quelques gouttes d'huile fine appliquées aux extrémités des gaines;
- * lubrifiez la chaîne avec une huile fine;
- * lubrifiez les articulations du cadre avec une huile fine;
- * tous les écrous sont munis d'un dispositif de blocage (contre-écrou, écrous autobloquants, etc): contrôlez les et serrez les fermement si nécessaire;
- * vérifiez le serrage de l'axe des pédales contre les manivelles (filetage à gauche pour pédale gauche, filetage à droite pour la pédale droite).

6. MANUTENCIÓN

6.1 Cada mes

- * Engrasar el cardano de la transmisión.

6.2 Cada seis meses

- * Controlar que los cables de acero de las transmisiones de los frenos y del descarrillador no se deshilachen en sus extremidades, no presenten nudos o rupturas. En tal caso sustituir los cables. Si en cambio están en buen orden, lubrificarlos con algunas gotas de aceite aplicadas en las extremidades de las fundas.
- * Lubrificar la cadena con aceite.
- * Lubrificar las articulaciones del chasis con unas gotas de aceite.
- * Todos los tornillos están munidos de un dispositivo de bloqueo (contra-dado, dados auto-bloque,...) controlar el cierre.
- * Verificar el cierre del eje del pedal con los pedales (Hilado de rosca izquierdo en el pedal izquierdo, hilado de rosca derecho en el pedal derecho).

6. MAINTENANCE

6.1 Each month

- * Grease the cardan joint.

6.2 Each six months

- * Check the brake and derailleur control cables for broken strands, kinks or frayed sections primarily at the ends of the cables. Replace cable if any of the above conditions are found. If cables are in order, apply a few drops of light oil to the inner cables at their upper ends.
- * Lubricate the drive chain with light oil.
- * Apply light oil on all articulation joints.
- * All nuts and bolts are equipped with locking devices (lock nuts, self locking nuts, lock washers): nevertheless check their tightening periodically.
- * Check the tightening of the pedal axles (clockwise for the right pedal, counter clockwise for the left one).

6. WARTUNG

6.1 Monatlich

- * Die Gelenkwelle des Antriebs schmieren.

6.2 Halbjährlich

- * Kontrollieren, dass die Stahlseile der Übertragungsteile der Bremsen und der Kettenschaltung nicht an den Enden ausgefranst sind und weder Knoten noch Brüche aufweisen. Gegebenenfalls die Seile ersetzen. Wenn sie gut erhalten sind, müssen sie mit einigen auf der Ummantelung aufgetragenen Tropfen Öl geschmiert werden.
- * Die Kette mit Öl schmieren.
- * Die Gelenke des Gestells mit einigen Tropfen Öl schmieren.
- * Alle Schrauben sind mit einer Blockiervorrichtung (Gegenmutter, Sicherungsmuttern, usw.) ausgestattet, deren Festspannung kontrolliert werden muss.
Die Befestigung der Pedalachse an den Tretkurbeln (linkes Gewinde im linken Pedal und rechtes Gewinde im rechten Pedal) überprüfen.

6. ONDERHOUD

6.1 Iedere maand

- * De cardankoppeling van de aandrijving smeren.

6.2 Iedere zes maanden

- * Controleer of de stalen kabels van de remmen en van de derailleur niet gerafeld zijn aan de uiteinden, of er geen knopen of breuken in zitten. Vervang anders de kabels. Als de kabels in goede staat zijn, smeer ze dan met enkele druppels olie op de uiteinden van de hulzen.
- * Smeer de ketting met olie.
- * Smeer de scharnierpunten van het frame met enkele druppels olie.
- * Alle schroeven zijn voorzien van een blokkeersysteem (conramoer, zelfblokkerende moeren, ...): controleer of ze goed vast zitten.
- * Controleer of de as van het pedaal goed op de crank vast zit (links schroefdraad op het linkerpedaal, rechts schroefdraad op het rechterpedaal).

